معلومات كتبخانه‌سی

علی کمال

ژولیتك ازدواجی



طابع وناشری:
معلومات غزته‌لری صاحب
امتیازی
السید محمد طاهر

معارف نظارت
جلیله‌سنك رخصتیله

باب عالی جاده‌سنده «٤٠» نومرولی طاهربك
مطبعه‌سنده طبع اولنمشدر

قسطنطنیه

١٣١٥


OHIO STATE
UNIVERSITY
LIBRARIES

Art. of Le Mariage de Julie

علی کمال

ژولیتك ازدواجی

فرانسزجه مؤلفی :

مارسل پره‌وو

طابع وناشری :

معلومات غزته‌لری صاحب امتیازی

السید محمد طاهر

معارف نظارت جلیله‌سنك رخصتیله

باب عالی جاده‌سنده « ٤٠ » نومرولی طاهر بك
مطبعه‌سنده طبع اولنمشدر

قسطنطینیه

١٣١٥

قارئین کرامه

—

شو کوچك حکایه‌یی ایکی سنه اول « معلومات » ایچون ترجمه ایله‌دمدی . ایکی سنه کلدی ، کچدی ، فقط نه‌قدر چابوق !. تحولات فکریه‌مك ایقاظاتی اولماسه بوحاله اینانمیه‌جغم کلیور .. مع مافیه بوکون برشو حکایه‌یه ، برشو مترجمه ، برده کندیمه باقیورم : « نه‌قدر بکزه‌مزمشم بکا بن » دییورم . بوسفرده آرادن سنه‌لر ، زمانلر مرور ایله‌مش صانیورم ..

اووقت بو حکایه‌جك بنی چوق خشنود ایتدیدی..
وقعه‌لر دلفریب ، اسلوب لطیف ، موضوع
مونسدی ، اثر سراسر شوخانه ایدی .. لکن
بوکون بو لطائف بکا کفایت ایتمه‌یور ، خفیف کلیور ،
آز کلیور.. فی الحقیقه ساحهٔ کمالاتده بویله تنزهلرده
فائده‌دن خالی اولماسه کرك.. آنجق تنزهدن اول دها
نافع ، بونکله برابر دها ضروری وظیفه‌لر یوقمی ؟..
بر شاهراهده ، بر شاهراه ادب و عرفانده‌یز.. صاغمزده ،
صولمزده اوفاق اوفاق مسیره‌لر وارکه ، حقیقت ،
بعضاً کللر ، کلستانلر ایچنده‌در. اویله اما مقصودیمز ،
املمز بولمزك ، اوفسحت آرا ، اوصعب المرور یولمزك
منتهاسنده‌در.. یمین و یسارك مسیره‌لرنده اویالا-
نیرسه‌ق بلکه اوفاق اوفاق خوشه‌چین کمال اولور ، شو
قدرکه عزمزدن ، قصد مستحسنمزدن کری ،
بعضاً پك کری قالیرز .. بونکله برابر بعضاً ده
بوش ، قوری ، چیقماز یوللرده نقد و وقتمزی هبا
ایلرز .. طبقی برقارده ، براویونده اولدیغی کبی..

بو طریق مجازی بر طرفه براقه‌رق فکریمی
واضحاً افاده ایتمك اقتضا ایدرسه دیرم‌که تاریخجه ،
حقوقجه ، سیاسیاتجه ، اقتصادجه مطبوعاتمزك نقائصی
حددن افزون ایکن هپمزك بلا استثنا ادبیاته ،

اشعاره ، حکایاته میلمز ، مراقمز جائزمیدر؟.
مقصد معززیمزکه تمدن وتعالیدر .. شو لطیف
اولسه بیله محدود زمینده‌میدر ؟ بوقسه اوبروادی؛
فسیحده‌میدر ؟.. اشتغالات حاضره‌مه تعلق ایلدیکی
ایچون تاریخی اله آلیورم: فرانسه‌ده ، آلمانیاده ،
انکلتره‌ده ، آوستریاده، خلاصه بالجمله ملل متمدنه‌ده
مکتبلره متعلق فوج فوج تاریخلر شویله برطرفه
براقلسون، هرقرن ، هرعصر ، حتی عصریمزك
هردوری ایچون بویولده نه‌پارلاق آثار وجوده
کتیرلدی ، تاریخ عمومیدن تاریخ سیاسیاته کلدی،
هر مملکتك ، هر ملتك ، هر حکومتك آمالی ،
افکاری مرآت ماضی ایله عیاناً تشریح اولندی .
عقله وله وبریر حقائق میدانه چیقارلدی .. سیا-
سیون قدیمه‌نك ماهیتلری کونش کبی اظهار ایدلدی..
بتون بوکمالاتدن مطبوعاتمز ، بز بی‌خبرز .. حال
بوکه ادبیات افرنجیه‌نك « ده‌قادانلر » ینه وارنجه‌یه
قدر هیچ برایشه یارامایان، تعبیرمعذور طوتواسون،
تره‌للیلرینی بیلیورز ، بو یاوه‌لرله اوطولمق بیلمز
مجموعهٔ موقوته‌لریمزی طولدیرییورز . مکتب چو-
جقلریمزبیله (استفان مالارمه)لری ، (موره آس)-
لری ورد زبان ایدییورلر . فقط فرانسه‌دن

(Thureau Dangin) لر ، (Chuquet) لر
شویله بر طرفه طورسون (سورل) لری ،
(دهبیدور) لری ، (واندال) لری استاد-
لریمز بیله طانیمایورلر .. یا آلمانیانك (رانكه)
لرینی ، (درایجكه) لرینی ، (سیبل) لرینی
جهان اوكرندی ، جهان بو دهاتدن مستفیض اولدی ،
بز حالا اسكی قفادهیز .. بو حقائقی خلقمزه افهام
ایچون غزتهلریمزه كوندردیكم مقالهلرك اك آز
مقبوله كچدیكنی كوردكجه ، خدا بیلیر ، صرف
حمیتمدن ، حدتمدن كوزلرم یاشاریردی .. اك
بیوك بر مورخ فاضلمز بیله ادبیات دییه بر سوری
لقلقیاتی ، حتی لقلقیات عاجزانهمی بیله اوقومادن
آلقیشلرله تشویق ایتمش ایكن بتون بو مقالات
نافعهمی كورمهمزلكه ، آكلامامازلغه ، بتون
اوفضلای مورخین غربی طانیمامازلغه كلدی ..
حال بوكه بزمچون اك بیوك فیض ، اك كوزل نجات
بو نوع آثار جدیدهدهدر .. « دهقادانلر » ایله
اوغراشدیغمز قدر آوروپا مورخلرینك ساده
مسئلهٔ شرقیهیه وقف ایتدكلری جلد جلد اثرلری
تتبع ایلهسهیدك ، هیچ شبههیوق ، برخوردار
اولوردق .. كچنلرده بر سفیرمزله ، مقالات تاریخیهسیله

آوروپا مجموعه‌لرینه بیله شرف ویرن برسفیرکزیمزله (سورل) ك « اون سکزنجی عصرده مسئلهٔ شرقیه » عنوانـده‌كی اثرندن بحث ایدییوردق . مخاطب مکرمم بلا اختیار : « ایشـته بر کتابکه بتون کنجلریمزك نظر تتبعندن کچملیدر » دیدی . واأسفا قاچ کنجمز وارکه بوتألیف بهینی اوقومش اولسون .. برآوروپالی بیاسه بواحوالی آجیردی .

ایشته بوتحولات فکریه‌مه بناءً درکه بوحکایهٔ مترجمه مادی ومعنوی لطائفیله برابر هیچ کوزمده دکل ..



مع مافیه شـو کوزل اثری حسن ترجمه‌یه چالیشدم ... ایسته‌دمکه اسلوبم هردرلو مشکلاته رغماً بنه مونس اولسـون .. اثر ممکن مرتبه تألیفه بکزه‌سون .. اویله بیکانه ، مردود عباره‌لرله آلوده اولماسون .. ذوق تتبعنه الك زیاده اعتماد ایتدیکم ذوات کرامدن بری ، فریدونبك افندی حضرتلری برکون دییورلردیکه : « مراقلی رومان! نه یامان ترکیب ، نه‌کریه ترجمه !. » .

یوق ، ترجمه دییـه ترکجه‌مزی ، اولطیف ، او روح استیناس ترکجه‌مزی بویله غلطته‌دوشورمك

هیچ روا دکل .. چالا قلم یورویین مترجملریمزدن
عفو ومروت استدعا ایدرز .. ینه بو سیئه‌یه مبنی
بعض حکایات مترجمه‌مزده الفاظ اجنبیه الفاظ
ترکیه‌دن چوقدر .. اوقدرکه لسان اجنبی‌یه برنبذه
آشنا اولمه‌دن بو ترجمه‌لری آکلامق دشواردر .
بنجه بتون بو نقائص شوندن ایلری کلیورکه اولا
بعضلریمز اسلوبجه مبالاتسزلغی بر هنر عد
ایله‌یورز . هرایکی لسانده ، یعنی لسانمزی‌ده ،
اولسان اجنبی‌یی‌ده بحق بیلیورز . ثانیاً بعضلریمز
ایسه‌اسلوبه‌اهمیت‌ویرمکی عظمتمزه صیغدیرامایورز .
لسانمزده برعلامه چکنمك ادعاسنده‌یز ، بلکه‌ده
اویله‌یز . فقط یازیلریمز صامان کبی .. اویله‌بایاغی ،
اویله ضعیف .. چونکه اسلوب ایله اوغراشمغه کویا
فضلمز مانعدر ! .. ثالثاً بر قسممزده عربی‌یی ،
فارسی‌یی قاله آلمادن تألیف اولسون ، ترجمه اولسون
ترکجه‌ده مجددانه قلم یوروتمك فکر خامنده‌یز .
عقلمزه اسرسه درلو درلو کلمه‌لر ، ترکیبلر ایجاد
ایدرز ..

بو اوچ صنفدن برنجی بیچاره‌لر ایچون الك کوزل
دوا اکمال هنر ومعلوماتدر .. ترکجه‌یی اطرافیله
اوکرنسونلر ، لسان اجنبی‌یی کوزلجه احاطه ایلسونلر ،

صوکره یازی یازمغه باشلاسونلر. یوقسه یازدقلری بش باره ایتمز ، امکاری بوشه کیدر ..

ایکنجی صنفه کانجه : بو علامه لریمز آتیدن تحاشی ایتملیدرلر .. بزلسان معززیمزك اقبالندن، تعالیسندن امیدوارز .. برکون شو بیسود مناقشه لر، اوبیهوده کشمکشلر آرادن قالقار .. بودور فترت کچر، کیدر، ترکجه مز وارصفوتیله ، وار قوتیله ، وارلطافتیله انجلا ایلر .. ایشته اووقت اویله حسن اسلوبدن معرا اثرلری کیمسه اله آلماز .. برمحررك مزیتنی ، هویتنی تعیینه اك زیاده خدمت ایدن طرز بیانیدر .. بوسایه ده درکه قارئلریمزك فکرینی اوقشارز ، قلبنی جلب ایدرز .. اسلوب عادتا قلملریمزك مسخری ، افسونیدرکه بونکله اوفاق اوفاق معجزه لر کوستره بیلیرز .. اعجاز خامه دن مقصودده بودکلمیدر ؟. بویله برفیضی ، برنعمتی آیاقله تپمك ، بومحرومیتی برهنرعدایدرك «یازیلریمك الفاظنی دوزلتمکله اوغراشمغه وقتم یوق » دیمك بیوك برغفلتدر .

اوچنجی صنف بنجه اك زیاده شایان اهمیتدر .. چونکه اك ذکی ، اك مستعد، اك هنرور شبانمزدن متشکلدر .. بتون بواذکیا شو دمندن بری سرد ایده کلدیکم حقائقی بندن اعلا ، رعنا بیلیرلر ..

اكثریتله لسان اجنبی‌یه‌ده كوزلجه آشنادرلر ..
انكچون مجددانه قلم یوروتمك سوداسنده‌درلر ..
فقط هرنه‌دن فارسی‌یی ، عربی‌یی سومزلر، سومك
ایسته‌مزلر .. مع مافیه بوایكی لسانی ترجه ، تركلك
نقطهٔ نظرندن آز، چوق تدقیق وتتبع ایله‌مه‌دن
لسانمزجه تجدداته قالقیشمق نه‌قدر یاوان اولیور !

ای طالب فن شعرو انشا
لازم سكا فارسی لسانی
زیرابولسان خوش ادادر
پیرایهٔ شاهد معانی

قول بسیطنی صاووران‌لر فارسیده علامه اولدقلری
حالده لسانمزده صاحب خامه بیله اولماسه‌لرده ینه
طوغری سویله‌یورلر . آمان یاربی ! كچنلرده
برمباحثهٔ ادبیه‌مزده ، « مطبوعات مطبوعات اوله‌لی
بویله بربحث كورمدی » دییه « بزم شیخك كراماتی
اولور منقول كندندن » فحواسنجه تبجیل اولنان
باباغی برمباحثهٔ ادبیه‌ده كوچك، بیوك بالجمله ادبا
(فارسیجه) تعبیرینی قوللانیور، طوریه‌یورلردی. بویله
قلملردن بویله خطای فاحش صدور ایتسون، نیچون ؟.
چونكه بتون اواصحاب قلم فارسی‌یی سومزلر ،
ایسته‌مزلر ، اوكرنمزلرده آنكچون !.. یازیق !..

«هرلسانك عربی منتخبیدر چلبی» دییه باغیران استاد مبجللر ، عربجه قوتیله اولسه کرك ، ترکی یی لطافت ادادن بسبتون عاری اوله رق یازییورلر ، الله ایچون سویله نیرسه اوقدر اطلاعیله برابر بو وادیده کنجلریمزدن برچوغنك کعبنه ، کعب خفیفنه بیله وارامایورلر .. معمافیه لسان افصح البیان عربی اهمالده کی ، استخفافده کی خطامزی موآخذه ده حقلی دکلمیدرلر؟ .. عربك ترکلکه ، ترکجه یه ، ترکلره مخصوص ، موروث فیضی ، عصاره سنی امزسه ك لسانمزه بحق تشوونما ویره مه یز ..

دفعات ایله تکرار ایدیلن ، تکرار ایدلدکجه نسیان ، حتی پایمال اولنه کلن بو حقائقی ادراك ایتمه ین شبا - بمزك طرز بیانی کیتدکجه اغلاق وابهامه دوشیور ، آکلاشلمازاولیور .. ایشته اسلوبك ده اك بربادی بنجه بویله لریدرکه براضمحلال ، برزوال ، آنلره کوره بر (ده قادانس) دیمکدر .



« الطبیب یدای وهومریض » قاعده سنجه خطیئات معروضه نك بلکه ده برچوغی قلم ناچیزمده بالغاً مابلغ اولابیلیر .. فقط « انما الاعمال بالنیات » نیتم صاف دکلمی ؟ .. بو خطیئه لردن الدن کلدیکی

مرتبه توقی ایتمك ایسته میورمی یم؟ کافی.. باشقه لری ده بوقدرجق اولسون یاپسه لر، بویله حسن نیت بسله سه لر بالطبع بندن دها کوزل، دها چابوق هدف مطلوبه ایررلر.. نیتمك صفوتنه، سعیمك سلامتنه دلیل ایسته ینلر یازیلریمه مراجعت ایتسونلر. مثلا شو ترجمه ده افکار مبسوطه یه توفیق حرکت ایچون نه جانسپارانه، نه نومیدانه چالیشدیغمی کورسونلر.. موفق اولامادمسه قباحت بندن زیاده فطرتمکدر..

لسانمزه، ادبیاتمزه دائر بو یولده صمیمی مطالعه لریمی سوء تفسیرایله حدت بیورانلر وار.. حتی بویله ناحق یره حدت بیورانلرك شمدی یه قدر بنجه اك چوق تبجیل ایدیلنلردن اولدیغنی ده سویله یورلر.. فقط بتون شودیدی، قودیلرك عندمده ذره قدر حکمی یوق.. شخصیات دیدکلری زمین پستی فکرمدن فرسخ فرسخ اوزاقدر. ذاتاً شو مطالعاتی بسط ایلرکن شخص خاطر وخیالمده یوقکه.. هرکسك برطرف ضعیفی اولور. بنم اك بیوك ضعفمده لسانمزه شو حددن افزون محبتمدر. بعض کنجلریمزك عندی قاعده شکنلکارینی، تحف تحف بدعتلرینی کوردکجه اوقدر یأسه دوشیورم که عاقبت قلمی بویله حزین حزین، بلکه ده

صوغوق صوغوق سویلتمه‌ینجه تسلی بولامیورم .
« لسان محبتی هرقوم ایچون جبلیدر » انسان حق
الانصاف دوشونیرسه پدرینی ، والده‌سنی ، خانه‌سنی ،
خانماننی ناصل سور ، ناصل محافظه ایدرسه لسانتی ده اویله
سوملی ، اویله کوزندن اسیرکه‌ملیدر .. بویله یاپیو-
رمی‌یز ؟.. اول امرده برتجدد داعیه‌سنه دوشدك ،
تااملادن معنایه‌قدر تجدید دییه برتخریبدر طوتدیر-
دق .. کیمز مستشرق ، کیمز مستغرب اولدق ..
بریمز غربی ، دیکریمز شرقی وسیله ایدرك هپمز
کلمه‌لری مادةً ومعنیً دلیك دشیك ایدییورز ..
برکون کله جکدرکه بربریمزك یازیمزی آکلایه بیلمك
ایچون ترجمه‌یه ، ترجمانه محتاج اولاجغز .. سوزلرمده
مبالغه وارسه اوده بوغفلتلره ، بوخطالره قارشی
فرط تأثرمدندر . حاصلی برکون آرقاداشلرمدن ،
سودکلرمدن بری ، برافرنجپسندی : « ترکجه‌یی
حالا اوکره‌نه‌مدم ، اوکرنمك ده ایسته‌مم .. نه
قاریشیق شی .. » دیدی .. برترکك آغزندن چیقان
بوسوز یوره‌که اوق کبی صاپلاندی .. بری سزه :
« آنسه نه‌در ، نه دیمکدر ، حالا آکلایه‌مادم ،
آکلامق ده‌ایسته‌مم ، نه‌تحف شی .. » دیسه نه حاله
کلیرسکز ؟ . حال بوکه اساساً شو ایکی کفرك ماهیتی
بردر .. لسان ده برفکرصاف ایچون ، بروجدان

حقیقی ایچون آننه قدر ، بابا قدر ، وطن قدر معززدر. بونلرك برنده نقصانیٔ محبت کوسترن اوبرندن‌ده آز، چوق بی نصیب دیمکدر .. برده حق‌الانصاف شونقطه پیش ملاحظه‌یه آلنسون.. لسان مادرزادیمزی بحق بیلمزسه‌ك سنه‌لرجه صوکره اوکرنمکه باشلادیغمز السنهٔ اجنبیه‌ده صاحب کمال اولابیلیرمی‌یز ؟.. المزده هیچ بر مزیت بولنماز دیمك اولور .. فرانسزجه ، انکلیزجه بیلیرمشز ، نه‌حکمی وار ؟.. اك عادی برفرانسز ، اك عادی بر انکلیز بو یولده بزه فراخ فراخ تقدم ایلر .. بزمچون بوخصوصده یکانه سبب تفوق لسانمزده‌کی قوتمزدر، اطلاعمزدر. اویله‌ایسترم ، اویله‌اومارم‌که دائما قییمزدن ، بوجاغمزدن متین ، مفید ، مطرا برراسلوب صاحبی کنجلریمز فوج‌فوج یتشسونلر .. طرز مشعشع بیانلریله بزه‌وله ویرسونلر .. شمدی‌یه قدر بیلنمه‌مش ، کورلمه‌مش نکته‌لرله ، دقیقه‌لرله افادهٔ مرام ایدرك ترکجه‌مزك مالك اولدیغی فیض مکنوز کمالی جهانه کوسترسونلر ..

ایشته بوصاف، ساده املردرکه اوته‌دن بری فکرمده جولان ایده‌کلن شو مطالعه‌لرك ، شو دردلرك بواثرمترجم وسیله‌سیله بویله‌جه میدانه قویلامسنه سببیت ویردی .. لسانمزه اك بیوك

رخنه‌لر ترجمه‌دن کلدیکی ایچون بلکه بو سوزلر
بونوع آثاره قارشی قارئلریمزك نظر دقتنی جلبه
سبب اولور ، بلکه افکار عمومیه منفعت لسانیه
نامنه بو یولده بحق مشکلپسند کورنمکه باشلار ..
اوزمان بزده چار ناچار دها کوزل چالیشمق ، دها
کوزل یازمق مجبوریتنه قویولورز ..

پارس : ١ شباط ١٣١٣

علی کمال



ژولیت‌ك ازدواجی

۱

صوك تعطیل

۱۸ ایلول ...

ایشته موسمك صوكی . مع مافیه كونش حالا
شعشعه نثار اولیور . حالا آغاجلر یشیللك ایچنده ...
كونش ، یازینجه‌یه قدر ، یاپراقلر بسبتون دوكیلنجه‌یه
قدر بو لطیف ، بو كوچك ساحلده ، صیفیه‌ده
قالسه‌م ، نه كوزل اولور ! پاریس ، اوولوله‌نك
جاده‌لری ، تیاترولری ، ضیافتلری ، باللری
خاطریمه كتیردكجه آغلایه‌جغم كلیور . بو حال ، بو
حس نیچوندر ؟ ایشته سنه‌لر قیش عالمی ، قیش

حیاتی؛ قیش کشمکشی بویله ملالمه باعث اولمایوردی. انجق (سن لازار) استاسیوننڭ طونوق ضیالرینی کورور کورمز یورکم برپارچه حوب ایدییوردی.

اوت، لکن بوسنه بابام، آننه‌م بکا: «کانون ثانیده اوله‌جقسڭ. قرار قطعیدر. خبرڭ اولسون: بویله کرکدر.» دیدیلر.

بونی بکا بر تهدید کبی سویلدیلر. کویا بنی بر مناستره صوقمق، یاخود بر نوع عملیات مخوفهٔ جراحیه‌یه اوغراتمق ایسته‌یورلرمش کبی.. تحف دکلمی؟ بنی باشلرندن دفع ایتمکی نه‌یه بوقدر آرزو ایدییورلر؟ اوده کیمه نه ضررم وار؟ ظنمجه بالعکس شو عائله‌یه براز شباب، سرور، ذوق کتیرن بنم.. بن کیدنجه هرکسدن بوشطارتده کیتسه کرك. بابام، آننه‌م، خدمتجیلر، شبهه‌یوق، بنی آرارلر.. (پرته‌ور)، بوحیوانجغز، بواختیار قیصراق بیله بنی آرار. زواللی‌یه هرصباح، «صباح الخیر» دییورم ده کولیور — اوت، کولیور — آه! بن دفع اولورسه‌م، کوریرز: باش باشه قالنجه معزز ابوینم، کوز کچمز، غوغایه، حارکوره باشلارلر. هله آرابه‌جی، آشجی، خدمتجی بیچاره‌لری نه‌اولور؟ قاچ دفعه بونلرڭ قیرلمش کوکللرینی یاپدم، کوزل سوزلرله خاطرلرینی آلدم. قولاغمله اکثریا ایشتمه‌دمی؟ «کوچك خانم (ماد وازل)

اولماسه چوقدن بواوی براقیر ، کیدردك !.. »
دییورلرمیدی ؟

مع مافیه — نه بابام ، نه آننهم ؛ نه آننهم ،
نه بابام — هیچ خیانت دکلدرلر . آنجق عکسی ،
ترس ، ناناندرلر . طبق اوتوز سنهدن بری معده
خستهلغنه طوتولمش آدملره بکزرلر ، اویلهسوبله-
نیرلر ، طوریرلر . غالبا کونده اون بش دفعه بکا
« خاطرکدن چیقارمه ، کانون ثانیده اولهنیورسك »
دیمك معدهلرینه راحت ، فرح ویرییور . بن بیهوده
یره « یکی ، آکلادق ، اویلهاولسون ، سمعنا واطعنا .
بکاده برقوجه لازمدر . بوقوجهیی ده آنلر انتخاب
ایتسون . آنجق لطفاً یارسه کیدنجهیه قدر آرتق
بوایشدن بحث اولنماسون . تاکه قیزلغمك شوصوك
تعطیلاتی صلح وسکون ایچنده کچیرهیم » دییه فریاد
ایدییورم . آنلر بر درلو دیللرینی طوتامایورلر .
عینی بر برلرینه راست کلدکجه « برادر ، اولوم امر
حقدر ، مطلقدر » سوزینی تکرارایدن (ترایپست)
رهبانلرینه بکزهیورلر . کویا بولاف ایله بیوك بر
مجهول کشف ایدییورلر ، اختراع ایلهیورلر !..

حقیقت شوکه تقریباً آلتی سنهدن بری یاپدیغم کبی
طالبلریمی بوسفرده رد ایدرم دییه قورقیورلر .
صحیح ، شمدی یه قدر هربنلره قفا طوتدم ، دوردم .
سبب ؟ هیچ ! آنجق اولنمك جانمی صیقیوردی .

شویله دوشونیوردم : نیچون اولەنەیم ؟ کوزلم : دییەجك یوق . لیسقه صاچلرمله ، الا کوزلرمله افنادەمی آرارم . نوەن تومن ! اوفاق برجهازم وار . اوفاق اما امین ، قولای . اونوع جهازلردن کەسوزا دوشکونی برکنجی ، برنبذه برددن صوکره جذبه کفایت ایدر . دیمك ، بربیکانه ایله ازدواجه راضی اولورسەم برآیه وارماز محقق اولەنه بیلیرم . حالبوکه بکا تقدیم ایتدکلری طالبلر هپ کوکلمه بیکانه ایدیلر . بناءً علیه عجله ایدرسەم حماقت ایتمش اولورم .

اوت ، لکن بویله کوزل محاکەلرله انسان یکرمی ایکی یاشنی بولیورده حالا قیز قالیور . ایشته بن ده بویله اولدم . ابویمك ده کدری بوندن ایلری کلیور . اطرافده رفیقەلرمك سیکلر کبی بورام بورام اولدقلرینی کوردکجه بیچارەلر اوفکەلرندن کوپلره بینیورلر . « کانون ثانیده اولەنیورسك ، خبرك اولسون » قول مدهشنه سبب ده بودر . بویله اولسون ، حق آلرکدر . بن ده آکلایورم ، بکیکدم . کانون ثانیده اولەنیورم .

جانمی صیقان جهت شوکه شمدی یه قدر قورقدیغم شی عاقبت باشمه کلدی . قابل ازدواج اولا ایدن بری رد ایدەکلدیکم کیف ماتفق برطالبه دوشیورم دیمکدر . نیچون بو رفیق حیات کیم اولیور ؟

آدی نه‌در ؟ بیلمیورم. کوزلمی ، عادیمی، خوشمی،
خیمبلمی ؟ خبرم یوق . مادامکه بن زوجمی انتخاب
ایده‌مدم هیچ اولمازسه نیچون بنم یریمه باشقه‌لری
انتخاب ایتسونلر ؟ طبیعی زواللی ابویم بوبابده
اللرندن کلنی یاپارلر . چونکه بنی جاندن سوییورلر.
فقط بنه بو تصور ، بویابانجی بیش خیاله کلدکجه
قان باشمه صیچرایور. کوکلم آندن خوشلانمایور.
مع‌هذا اراده هنوز هیچ برسبب منافرت یوق .
(ماری) صاچلریمی طارارکن ، دوزلتیرکن



آیینه‌مه باقیورم ، کندی کندیمه : « حقیقت !

نه قدر شیرینلك ، خوشلك ، كوزللك ، مینی مینی (ژولیت) م ! سنده مشهود ، غیرمشهود مادی ، معنوی نه وار ـ ه برچفتلك صاتاركبی كهنه برمقاوله ـ نامه ایله صاتیلیوریله ملی ، دها قیمتشناسانه برمعامله یه سزاوار كورلملی ایدی » دییورم .

ازدواجه دائر نه بیلیورسه م ، نه دوشونه بیلیورسه م بوحزنمی بتون بتونه تشدید ایله یور . اوح ! طبیعی هرشیئی بیلمیورم . بیله بیلدكلریمی تعداد ایده یم : اولا زوجه كیجه كوندوز براوده ، بر اوطه ده ، بریرده : وشوب قالقمتی نی ایچجه دوشونه ـ یردی . پك چوق آدملر واركه آنلرله بویله بررفاقت اولومدن بتردر . بعضلریله ده بالعكس ... نه ایسه ، بوخاطره لر بیانه صیغماز . آكلایورم ... ازدوا ـ جك ایلك دملری بكا مغلق ، مبهم كلیه ، رناقوجاقده برچوجغه مالك اولنجه یه قدر ...

حاصلی ، طوغریسنی سویله یه یمی ، بن (ژولیت) مقتضیات ازدواجه حیرتده یم . چونكه بویاشه كلدم ، هنوز هیچ برنظر سینه مه ایرمه دی ... بردن بره شو تخالف عادت فكر عصمتی صارصما ـ زمی ؟ حیاتك بر فصلندن اوبر فصلنه بویله سرعت وشدتله كچمك ، بوكون سربست بر قیز ایكن ، یارین مقید بر قادین اولمق ، اوف !.. مزعج

دكلمی ؟.. بویله اولمسه‌یدی ده بوتبدل یاواش یاواش حصوله كلمسه‌یدی ، بوكیزمعصومیت آهسته آهسته الدن چیقسه‌یدی . ممكن دكلكه ...

عربلر :

ماكل مایتمنی المرء یدركه
تجری الریاح بما لاتشتهی السفن

دییورلرمش . اویله ایسه بزده جریان روزكاره تابع اولورز . الدن بشقه نه كلیر ... بر جوهری سنه‌لردن بری شویله بویله صاقلادم ... شمدی كاپشی كوزل ، كیف ما اتفق ، مجهول برفرده قاپدیرمق جانمی صیقیور ... هیچ اولمازسه اوته كینه ، بریكینه ، صاغه ، صوله ، كوستره كوستره ، قوقلاته قوقلاته ، ناز ایده ایده ... اما ، بو دوشونجه‌لر تأهل ایتمش رفیقه‌لریمه اوقدر تحف كورونیوركه دون بونلرك بنجه الك مهم قسمنی اینچلرندن برینه كیزلیجه آچدیغمده بكا قهقهه‌لر ایله كولمكدن بشقه جواب ویرمدی ...

٢

محبه

١٨ ایلول ...

آرتق شو ساحلده ، صیفیه‌ده بزدن باشقه‌مان کیمسه قالمادی کبی .. بو وادیلرده بویله ایلوله قدر کچیکمك هیچ خوش دکل !.. انسانك جیدی‌یه قصری ، صفاسی اولمالی‌که شو دملرده بورادن آیریلاماسون . بزم ایسه (سن نه‌اواز) ده بر قصر قدیممز وآو ایچونده بر قاچ دونم اراضیمز وار ... فقط (سن نه‌اواز) پارسه یلك یقین .. پارس بر بلده‌که طالب ازدواج محشری .. نیتم بمکیله

نه قدر ممکن اولورسه اوقدر کچ کسب معارفه ایتمکدر.
بابامدنی ، آننه‌مدن تشرین اول ابتدالرینه قدر
تأخیر عزیمتمزی رجا ایتدم . راضی اولدیلر . لکن
هوالر فنالاشیرسه‌اوباشقه .. شمدی نه ایسترسه‌م
الده ایتمك ایچون برواسطه بولدم . مستدعیاتمه
شو عبارهٔ بسیطه‌یی علاوه ایله‌یورم : « بو لطفی
بندن دریغ ایده‌مزسکز . چونکه کانون ثانیده
اوله‌نیورم » بنی بو درجه مطیع کوردکلرینه سو.
ینیورلر اما معهود عباره‌یی اوقدرچوق استعمال
ایدییورم‌که بوندن بوسفر آنلر صیقلمغه باشلایورلر.
ساحل بوبله یاری یاری‌یه خالی اولونجه دها
لطیف‌کورونیور. اورته‌ده‌بزم‌کبی برقاچ‌بارسلیلردن
وایکی اجنبی عائله‌سندن باشقه کیمسه یوق . بو
اجنبیلردن یالکز برقیز طانیورم . آمریقالی بر
قیز.. موسمك ابتداسنده بیلدکلردن بری بزی
یکدیکریمزه تقدیم‌ایتدی . اوزماندن‌بری هرکون،
بعضاً کونده برقاچ‌دفعه ، بربریمزله کوروشدك .
(په‌پیتا) غایت کوزل بر قیزدر . صاچلری همان
بنمکیلر قدر لطیفدر . یعنی دها زیاده اوزون ،
فقط اوقدر نارین دکل ، اودرجه ایپقه دکل ..
کوزلری ، حقیقت ، سیاه‌برقطیفه‌رنکنده .. بویی
شایان پرستش برقدکه رفتاره کلنجه بحق لطافت



افشان اولیور. بو دوالیده هرکس متفقاً دیور:
«آنکه بن موسمك اك دلفریب حمامه‌لری یز»

آلتی هفته بربریمزه قارشی برپارچه احتیاطکارانه داوراندق. هرشیدن بحث ایدیور، فقط اصل دوشونجه‌لریمزی، تعشقات جدیه‌مزی، تصورات ازدواجیه‌مزی قاله آلمایوردق. دیرکن اونکون اولی (په پیتا) بنی باغچه‌ده برکوشه‌ده — کوزلری آلودهٔ دموع — یاقالادی. چونکه آنه‌م بر آز اولی «کانون ثانیده اولنه جکسك» نقرات لاینقطعیله قلبمی قیرمش، خیرپالامشدی. محبه‌م او درجه لطافت ونزاکتله بنی استجواب، درآغوش، متسلی ایله‌دی که آغزمدن هرسوزی قاپدی. مقابلةً اوده بکا قلبنی آچدی، کوستردی. اوح! بو کوچجك محفظه‌ده نه‌لر وار، نه‌لر!.. نه‌لرکه بنی اکلندیردیلر، امابرپارچه‌ده قورقوتدیلر. (په پیتا) اون طقوز یاشندن بری برچوق سرکذشت عاشقانه کچیرمش. اعترافنه کوره طقوز یاشنده (زوزایو)ده عشقه باشلامش. بن اون ایکی یاشنده پارسده باشلادم. لکن (په پیتا) نك تعشقاتیله بنمکیلرك آراسنده براوچوروم وار..

اولا بن، نفسمه قارشی یمین ایدرم، عهد ایدرم، هیچ برزمان عاشق اولمادم. فی الحقیقه بعضاً الا

کوزلریمك اطرافنده پراوران برایکی کله‌بك برقاچ
هفته خیالمی اشغال ایله‌دی اما بو لطافت خیال،
معارفه برآی قدر دوام ایدنجه سونیویریوردی.
اوحالده نیچون بوروحسز تعشقلره جبین ملایمت
کوستریوردم، نیچون بونلری یرلی یرنده محافظه
ایله‌یوردم؟ الهی، بونك ده سببی واردی.
صانیرم، بز هپ ... (بتون کوزللر، آکلا-
شیلیوریا، اونلرینك حکمی یوق) بر آیینه‌یه
باقمقدن ذوق آلیرز. منظرهٔ دیداریمز بزه شو
ملاحظه‌یی القا ایلر: «حقیقت، مینی مینی (ژولیت)،
بوکون کوزللردن کوزلسك، هر جهتجه اعلادن
اعلا ... فقط بو عباره‌یی بالذات او آیینه‌دن ایشتمك،
دها زیاده خوشه کیتمزمی؟ ایمدی، بر علاقه،
بر تعشق لسانه کلمش بر آیینه‌در. الله نیجه بویله آیینه‌لر
پکدی که قوجه بر کاشانه‌یی تپه‌دن طیرناغه تزیین ایچون
وافی وکافی ایدیلر... بو مرایا لاینقطع سویله‌نیور؛
طوریوورلردی. فقط ایشته اوقدر. بندن آلا-
بیلدکاری مساعده ساده سوز ایچوندی. ایکی،
اوچی دها ایلری کیتمك ایسته‌دیلر. یاپا یازده‌مك
بر ضربه‌سیله منکسر اولیویردیلر، طاغلدیلر.
حسبحاللرینه باقیلیرسه، (به یتا) ایچون، ایشلر
بتون بتون باشقه اولمش.. محبه‌م بولدنیات عشقه

چوق واقف .. بو وقوف بنده هیچ یوق .. یاخود، صحیحی ، یوقدی . چونکه شو سکز کونلك باش باشـه صحبت وصمیمیت بوجهالتمی اینجه کیدردی . آنکچون ایلرله — ولوالدیونله مستوراولسون — پارماقلرك هیچ فرقی یوق ... هر ایکی طرفدهده بوسه چین اولمق ایچون افتادهلرینه مساغ وار . اوجانم لیسقه صاچلرندن ربع مسکونك هرجهتنده بردمت براقمش ... وادیء غرامنه دوشن پارهسلی بر رسامه نیم مکشوف ، نیم مستور اورنکلك ایتمش ... تلاقیلرینه کلنجه حد وحسابی یوق .. بر علاقه خوشنه کیدنجه تکلیف تلاقی کنندندن واقع اولیورمش .. کچن کون غایت کولونج بر طور ایله بکا شوسوزلری سویلهیوردی : « شمدی بتون ارککلری ایچه طانیورم . بناءً علیه کلهجك سنه (جمس) ایله ازدواج ایتمك عزمنده بسـبتون ثابتم . »

بو (جمس) کیمدر؟ کنیج برانکلیزکه (بهپیتا) اوچ سنه اول (رامسغات) ده هنوز دار الفنونده ایکن طانیمش . (جمس) بو سنه (قامبریج) یاریشلرنده برنجی چیقمش .. (بهپیتا) بکا رسمنی کوستردی : قوی البنیه ، احمقجه ، شیق برسایسه بکزییور. حال حاضرك بتون انکلیز شبابی بویلهدر.

محبەم رسمی آووجنده صیقەرق : « ایشته بکا بویله بر قوجه کرکدر » دیدی. قوانه کوره (جمس) ه هیچ یوز ویرمەمش ، یالکز ازدواج وعد ایتمش...

بوکنجی سوییور دیمك.. چونکه (جمس) یدی قارداشنك اك کوچکی اولدیغی ایچون فقیر ، (بەپیتا) ایسه زنکین ... پکی ، سوییورسه نیچون بویله باشقه‌لریله کولیور ، اکله‌نیور ، چوجغی آلداتیور ؟ بو سؤاله برکون شو جوابی ویری :

« اولا ، ایشده آلداتمق یوق . (جمس) یاپدقلریمی بیلیور . آندن ماعدا بتون حیاتم آکا مختص ... کفایت ایتمزمی ؟. »

— اولندیککز وقتده بویله اکلنجه‌لرده دوام ایدوب طوره‌جقمیسکز ؟

— بو جهت کیفمه تابع . باقیکز ، (ژولیت) ، بنده تحف بر مزاج وار .. بو مزاجه نشاط کزکدرکه بعد الازدواج ده‌الك آلتنده اولمالیدر . بو اکلنجه اومده بولونورسه نه اعلا ، بوندن بیوك نعمتمی اولور ؟ .

... عقلاً ، منطقاً (بەپیتا) بکا منفور کلملیدی . بعضاً دوشونیورم ، کندی کندیمه : « خلاصه ، تو برقیز اما پك آشفته » دییورم . فقط ، بونکله برابر (بەپیتا) اوقدر لطیف ، اویله یار وفاکار ، او درجه مشفق ، باشقه‌لرینك دردینه اورتبه مزهم که

ایستر ایستەمز کوکلمی جلب ایدییور ، آلیور . بلکه دوغری سویلەیور ، کیم بیلیر؟ احتمال، ایلریده هرایکیمزك اك صداقتکستری ، اك وظیفەداری ، اك مسعودی اولورز . ازدواجی هربریمز باشقه برنقطهٔ نظردن تصویر ایدییورز . بوخصوصده آرامزده پك عجیب ضدیتلر وار . او ... بوقدر هوائی ، شوخ ، سربست اولدیغی حالده زوج مستقبلنی اوچ سنه محك تجربەیه اورییور . بن بو رتبه صفوتمله ، تقیدمله ، اهتماممله برابر کانون اول نهایتنده بربیگانەیه ، برمجهوله رفیقهٔ حیات اولیوریورم . اوح !.. انسان دوشوندکجه هپ شو حاللری نەمظلم ، نه قورقونج بولیور . اویله ظانیورمکه دستورکزین اخلاقم الدن کیتدی ، بنی ایقاظ ایدن اولمازمی ؟

٣

خاطرات لطیفه

١٨ تشرین اول ...

ایشته پارسه دوندك . یرلەشیورز ... نه جان صیقیجی کونلر ! برطرفدن خالیلری سیلکیورلر ، اوجاقلری تمیزلەیورلر ، دیکر جهتدن پردەلری طاقیورلر. اوك برکوشەسی یوق‌که ساکت،راحت اولسون ... بوندن ماعدا ابوین محترمەیم ، کمال درایتلرندن ، ازدواجمی احضار وتسریعه مخصوص مراسم عظمای قبولیه ایچون مسافر اوطەسنك تجدید نقوشنه، خانەنك باشندن آشاغی باداباﻻنمسنه

قرار ویردیلر . طوغریسی کلبه‌مز — (آننه‌مه قالیرسه قوناغمز — اوتوز سنه‌دن بری شو سوقاغك دیبنده اویه اویه قارارمشدی . طالبلرك الك عارفلری بومنظرهٔ ثقیله‌یی کورور کورمز کری دونمکده حقلی ایدیلر .

بنابرین شو دقیقه‌ده بیاض کوملکلی ، فورچه‌لی ، مردیوانلی حریفلر اوی استیلا ایتدیلر . آننه‌م ، بابام ایشلرینه نظارت ایدییورلر.. آراصیره‌متردددانه بعض اخطاراتده بولنیورلر اما ایشجیلردن صوغوق مقابله کورییورلر. بن، بادانالری ، بویالری ، چیویلری آنلره برا- قیورم ، فقط اوطه‌مه طوقونولماسی ایچون المدن کلنی یاپدم ... اوبله‌یا ، نه‌لزومی‌وار ؟ اومارم‌که طالبین کرام اورایه قدر کیتمزلر ... بوحجرهٔ کزینه چکیلیورم — آسوده برالتجا کاه ! —



مینی مینی ایام لطیفه‌می یازیلر قرالامغله ، تفکره طالمغله ، زمان زمان ده اعصابمه وسعت ویرمك ایچون بول

بوڭا آغلامغله کچیریورم . اعصابمدن مضطربم ، پك
مضطربم ... دکز کنارنده ایکن ، لطائف صیف
ایله ، آزادیٔ قیود ایله (پهپیتا) ایله اکله‌نیور ،
اشـغال وقت ایدییور ، « کانون ثانیده اوله‌نیور-
سك » اخطار مدهشـنه نظر استخفاف ایله باقیو-
ردم : بوراده (پهپیتا) یوق (اسقوچیایه شکاره
کیتدی) ، دکز یوق ، تنزه یوق . چاموردن ،
یاغموردن ، صیرصیقلام خانه‌لرك اوزرینه اوزانمش
برسمای ثقیلدن متشکل ، مستکره بر پارس !..
بوندن ماعدا اوف ! ، زمان یوریور . ایشته‌همان
تشرین‌اول اورتاسنده‌یز . طالبلرك ایلك اجتماعی ..
(آننه‌مك سویله‌دکارینه باقیلیرسه بونلرك عددی
شویله بویله درده بالغ اولابیلیور ... فقط ایچلرندن
آنجق ایکیسی ایشـه کلیور) نه‌ایسـه ، طالبلرك
ایلك اجتماعی محقق ، بو آیك ختامندن اول واقع
اولیور . بر آی صوکره بنمچون انتخابمی بیلدیرمك
لزومی تقرر ایدییور . بعـده « حرمتدن محبته
کچمك ایچون » (جمله بابامکدر) بکا بربچق آی
مساعده ویریلیور . بویله انتظامپرور ابوینه‌مالکیت
نه خوشـدر !.. حرمتدن محبته کچمك ! بربچق
آی ! بنجه بومدت یافضله ، یاهیچ !.. بو کچیدی
هیچ آتلادیمی دیـه کوچجك قلب معصـومی

(هوم ! هوم !) استجواب ایدرسه‌م شو جوابی آلیوردم : « اولا ، ای (ژولیت) ، سومه‌دن اول حرمت بسله‌مکله ایشه باشلامق فکری هیچ بکا وارد اولمادی . حرمت ، محبت بلاملاحظه ، بلا اقدام کندیلکندن کلیر . ثانیاً غالبا سومك دینیلان کیفیت اصلا باشمه کلمه‌دی . ایکی ، اوچ دفعه کوچك برهیجان شطارت انکیز حس ایله‌دم ؛ فقط قادینلرك کاه یأس وحدتله ، کاه وجد وشوق ایله‌لسانه آلدقلری عشق صحیح بومیدر ؟ ظن ایتمم : ایمدی یکرمی ایکنجی سنه‌یی بولمش برقابم ، شمدیدن صوکره تعلم غرامه باشلامق ایچون وقت ایبیدن ایی‌به کچ دکلمی ؟.. »

قلبجغزمك حقی وار . بکا «سنی سویورم» دیینلر چوق اولدی . بعضلری بونی نازکانه بر بیقیدی ایله سویله‌یورلردی ، ایشه اهمیت ویرمه‌یورلردی . ساده بوسوز نه تأثیر حاصل ایدییور ، کورمك ایسته‌یورلردی . فقط بعضلرینی‌ده کوردم که بونکله حقیقةً رقته کلیورلردی . الی طوقونورکن تتره‌یورلردی . بکا توجیه خطاب ایتدکاری وقت سسلری چیقمایوردی . هله برقسمی‌ده آغلایورلردی . چونکه سلمه‌السلام کندیلرینه : «ایسترسه‌کز بنی سویکز ، بن سزی سومیورم » دیدمدی .

اوت، حریفلر بیقلریله، صاقاللریله آغلایورلردی !..
برکره‌ده باشمه بیوك بر وقعه کلدی . آننه‌م برپارچه
یورغوندی . برجمعه ایرتسی کونی ، آنك یرینه،
مسافرلری بن قبول ایدییوردم . ساعت آلتی‌یه
طوغری اوطه‌ده بکا اعلان عشقه یلته‌نن اوتوز
بشلك بر دیپلوماتله یالکز قالدق . بو ذات شریفه بردن
بره نه اولدی ! برابرجه اکلمش ، بر آلبومه
باقیوردق (طوغریسنی سویله‌یه‌یم : بن ده کاکلی
برپارچه یورنه دوغری طوقوندیرمغله اکله‌نیو-
ردم) حریف الندن شاپقه‌سنی یره براقیوردی ،
بنی قوللرینه آلمق ایستدی . خاطرلایورم : اویله
شدتله کندیمی مدافعه ایله‌دم‌که بویون باغنك
ایکنه‌سی بیلکمی ییرتدی . بو ییرتیقدن آقان
قانك منظره‌سی دیپلوماتك عقلنی باشنه کتیردی .
آدجغز همان شاپقه‌سنی قاپدی . هیچ برشی دیمکسزین
صاووشدی،کیتدی ، او زماندن بری برده کلمدی .
اوح ! اللری تتره‌تن ، صوتی کسر ایدن ،
عیون رجالی یاقان ، تربیه‌لی برمسافری بردن بره
وحشی برمهاجمه تبدیل ایله‌ین بوقوت عجیبه ؛ الا
کوزلرمله ، رائحهٔ زلفمله ، اهتزاز تمله بالدفعات
میدانه کلن بوقدرت مجهوله بزه ، قادینلره ، قیزلره،
بکاده تأثیر ایدرمی ؟ پارسك برکوشه‌سنده ،

دنیانك برطرفنده بنی بوبله متأثر ، متحسس ، متهیج ایده‌بیلیر برآدم وارمیدر ؟ وارسه‌کلسون . ابو نمه ، طالبلره ، جهانه رغماً بندن پك حسن قبول ، حسن استقبال کورر ! حتی بابامك دیدیکی کبی حرمتدن محبته کچمکه بیله حاجت قالماز . کوکلمده درحال بردفینهٔ غرام بولور .

ابواه ! قورقارم که بوکاشف خزائن موجود اولمایه ، یاخود هادوغریسی شوحسسز (ژولیت) جکده کشف اولنه جق خزینهٔ مزینه بولونمایه . (په پیتا) کنددن بحث ایدرکن متصل : « خاطرات عشقم . . . » دییوردی . طبیعی بنمده « خاطرات عشقم » وار ، فقط اعترافی نه حزین خاطره لر ! .. نه زمان بونلری دوشونسه‌م کوله جکم کلیور . یالکز دیپلوماتدن بحث ایتمه یورم . مع مافیه هجومدن صوکره بوحریفك حالی کولونج ایدی : بویون باغی یلکدن دیشاری فیرلامش ، شاپقه خالینك ترسیله بوزولمش ، صاچلر ، انتظام استادانه سنی غائب ایتمش .. صورت قرمزی ، طبیبی جلب ایتدیره جك قدر قرمزی ! دیپلوماتی حسابه قاتمایورم . چونکه آنکچون قلبم ضرباتیله قویولمادی . فقط اوچ دفعه کوچك برتجربه طونولدم که بنی شویله جه دوشوندیردی : « وای ، صاقین عاقبت

او اولماسون » اوکیمدر ؟ عشق ، عشق معززکه بر درلو اله ، آووجه کیرمه‌یور ! ...

ایلك دفعه ، اون ایکی یاشـنده ایدم . آی ! برپارچه نابموسم، رقتندن اول اما اوزماندن بری ده چوق نشو ونما بولادم بن او چوجقلره بکزه‌رم که درت یاشنده ایکن اون بش رقمی ضرب ایدرلرده صوکره مکتب اعدادیده حساب امتحاننده دونرلر ... حاصلی، اون ایکی یاشنده برجانبازه عاشق اولدم . احتیاطسزلق ایتدیلر ، بنی اویونه کوتوردیلردی . اویونجی (زیبپ) صیرما صاچلری ، قرمزی تنی ، سیر شجیعی ایله قلبمی آلت اوست ایتدی . بوغرام چوق سورمه‌دی . برمدت ممکن اولدیغی قدر صیق بواویونه کیتدم . فقط انسان ایچون سـودیکی آدمی تابوز آدیم اوزاقده ، آیاقلری هواده کورمك حقیقةً آجی ... سودیکمی یقیندن تماشا ایچون مکتوب آتی‌یی طاسارلادم ، یازدم:

« موسیو (زیبپ)

« غایت زنکین ، اك کبار بر عالمدن بر خانم سزه پرستش ایله‌یور . انکله تلاقی ایتمك آرزو ایدرسه‌کز (شانزه‌لیزه)ده(کینیول)ده بولونکز»

برده اعلا : (دوشس ده موبوا) دییه امضا قویدم . (موبوا) بزم اختیار خدمتجی قادینك اسمی

ایدی که بویله برعنوان ایله بالتزیین بوحاجت ایچون
استعماله مساعده ایتدی . بوندن صوکره ده مکتوبی
آلدی ، پوسته یه کوتوردی . ایرتسی کونی اوون
(کینیول) جوارنده
صندالیه لرده اوطور.
یوردق . کندیمه
چکی ، دوزوبرمك
ایچون المده برکتاب
واردی .



— حریف کلدی —
ارککار ، یاخود هیچ
اولمزسه جانبازلرنه احمق
اولورمش ! — اوراده
(درشس ده ٠ وبوا) یی
بکله دی ! بوشکوفه اصالتی ،
نه اوباشی یمنیلی اختیار
قادیندن ، نه ده بوقیصه فیستانلی قیزجغزدن
شبهه لنمه دی . بز آنی تفتیش ایتدکجه کولمکدن کندی.
مزی زور آلیوردق . (زببپ) ی یقیندن کورور
کورمز بتون عشق وفیرم سوندی ، کول اولدی ! . .
شمدی چیلاق اولمدیغی ایچون مستکرهدی . قیصه ،
آغیر ، قرمزی ، قابا ، فنا کیینمش برآدمدی .
تعطیل کونی کزمکه چیقمش برقصابه بکزه یوردی .

اوه عودتمده تماماً مستریح البال ایدم ... اوزماندن بری اویون ده کوزومده دکلدر .

ایکنجی ، اوچنجی تهیجم ، غریب حال ، بنه اوسنه‌دندر . عالم الفته دخولمی تعقیب ایدن تعطیل اثناسنده ایدی . ایلك موفقیتلرم ، شبهه‌یوق ، بنی برپارچه سرمست ایتمشلردی . طوغریسی برپارچه دلیشمن ، شیماریق اولمدی . (دینار) ده موسمی کچیرکن چوقلری بکا اعلان عشق ایله‌دیلر . الك زیاده خوشمه کیدن غایت نظرده ، نافذالکلم ، مقتدر ، معروف ، بونکله برابر کنج ، شاطر ، شیق ، حاصلی اوساحلده اعلان اعلا نه وارسه اویله برذاته نفوذمی ، تأثیریمی کورمك اولدی . آه ، صاندمکه بوذات قلبمی جذب ایدییوردی ؛ بردقیقه آندن آیرلمق بکامحال اولیوردی . بتون کون خیالمدن چیقمایوردی . آنکله برپارچه اکه‌دار اولمق خوشمه کیدییوردی . نه ایچون ازدواجه طالب کسلمك فکرینه دوشدی ؟ نشاط بردن بره سونیوردی . اولنمك ، بنمچون ، بنمچون اولنمك هیهات ! حیاتدن هنوز لذت آلمغه ، هنوز باولره کیتمکه ، هنوز شوق وشطارته باشلادمدی ! . اون آلتی بچق یاشنده اولنمك آه ، یغمایوق ! .. بوتصوری بکا تکلیف ایتدیکی زمان اننه‌مك بندن

آلدیغی جواب ایشته بو اولدی . والده‌م اصرار ایتدی ، پدرم ده . لکن ممکن اولمادی . (غالبا اوزمان قدرتم دها زیاده ایدی) واز کچدیلر . آنجق بو اوزون منازعه بنی اومیر مزیتسمیردن صوغوتدی . چونکه حریف مخالفتمه رغماً بنمله اولمنك آرزوی خائنانه‌سنه دوشمشدی ...

بو موسمده (دینار) ده بیلدکارمزدن برعائله واردی . پدر ، والده ، کوچك بر قیز .. برده همان بندن بر آز مسن بر اوغلا رکه فلسفه تحصیل ایدیوردی : (موریس) کوزلدی . فقط اودرجه کوزلکه سن صغیرینه رغماً بتون قادینلر بروجه پیشین مفتونی اولیورلردی : غریب حال ... هم غریب ، هم کولونج : زواللی چوجق محجوبیتندن برشی آکلامایور ، یعنی براستفاده ایده‌میوردی . برقادینله مکالمه‌یه باشلاینجه قیزاریور ، ککه‌لیور ، شاقه‌سنی دوشوریور ، اوته‌یه ، بری‌یه چارپیوردی . نوازشکارانه معامله ایدییوردم . ارککاره قارشی دائما دکرلرینه کوره داورانمق عادتم دکلمیدی ؟ بو بیچاره‌یی — که هنوز یاریم ارککدی — خجلنه دوشورمك خوشمه کیتدی . بعض سفهاده بر معصومه‌یی رقته ، هیجانه کتیرمکدن ، صانیرم ، بویله بر ذوق آلیرلر .

نه قدر محجوب اولورسه اولسون (موریس) بکا اك لطیف تحسسات عشقی الهام ایله‌دی . خاطره‌م

بوبله حکم ایدییور . غایت متدین ایدی ...
مساعده ومسامحه‌مله یاناغمدن ، پارماقلرمدن
دوشیردیکی اوفاق تماسلری امینم‌که آغلایه
آغلایه‌راهبه اعتراف ایتدی ! پازارکونلری برابر



کلیسایه کیدییور ، یان‌یانه اوطوریوردق . زمان

زمان صیره نك آلتندن باجاغمی باجاغنه طوقندیره رق هیجانتی اویاندیرمقله اکله نیوردم .

نیچون تعطیل زمانی درحال بیتیویردی ، نیچون بردها کورشمك میسر اولمادن (موریس) مکتب حربیه یه کیردی ؟ شمدی ، روایته کوره ، (هندچینی) سفرنده در . قلبم اویله خمیردندرکه نه اولورسه اولسون برغائبی سومك قابل دکل المدن کلمز . . .

حولیده آیاق سسلری وار . آننه م کلیور ، ینه نه ایسته یور ؟ کانون ثانیده اوله نیورم ، آکلادق .

٤

طالبلرم

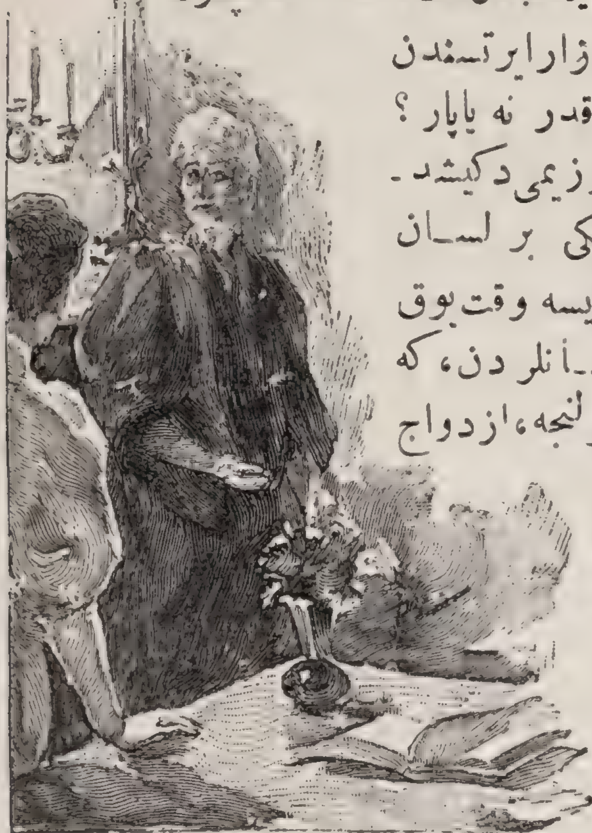
۱۸ تشرین ثانی ...

پازارایرتسی آقشامی اوطه‌مه‌دونرکن آننه‌م بنی درآغوش ایتدی . ازدواجمه تعلق ایدن تبلیغاته مخصوص طورجدیسیله :

« (ژولیت) بوافندیلردن ! — یعنی طالبین کرامدن — ایکیسی پنجشنبه آقشامی بزمله یمکه کلیورلر. خاطرکده اولسون. نه‌یاپمق لازمدر بیلیورسك یا؟ »

دیدی . خاطرمده اولدی ، های های ! فقط آننه‌م برنقطه‌ده آلدانیوردی : نه‌یاپمق لازمدی،

قطعیاً بیلمیوردم . ایکی طالب برکنج قیزی نظرهٔ تدقیقدن کچیره جکاردی ، اعلا .. او بیچاره بو نکیچون پازار ایرتسندن پنجشنبه‌یه قدر نه یاپار ؟ بویمی ، یوزیمی دکیشدیره‌مم ، یکی بر لسان اوکرنمکه ایسه وقت یوق — اولسانلردن ، که اننه‌مك قولنجه ، ازدواج هوسنده‌کی ارککلاری جلب وجذبه غایت خادمدر — حتی برقات یکی اثواب



بیله اصمارلایامام . بناءً علیه نه ایدیسه‌م ینه اویله قالمقدن باشقه الدن برشی کلمز . پنجشنبه آقشامی « بو افندیلر » ه پازار ایرتسنك (ژولیت) نی تن موجه‌داری ، سیمای لطیف الاحمراری ، بر آرشون اوچ ربع قامتی ، برده شویله بویله ککله‌دیکی ایکی بیچاره لسان اجنبی ایله عرض ایده‌جکم .

بو افندیلر کیملردر ؟ بر پارچه تخمین ایدیورم اما آننه‌م آدلرینی سویله‌میور ، قبل المعامله زیاده‌ن قورقیور ، نامزدلرینه اوکجه‌دن دائما نه‌فنا قبول کوستردیکمی بیلیورده افشای نامه جسارت ایده‌میور : « پك لطیف ذاتلر .. پك لطیف .. طوغریسی حتی سنك کبی برچیانین ایچون لزومندن زیاده لطیف . بری اوقدر کنج دکل . فقط اوبری ! هنوز اوتوزینه کیرمه‌مش .. » دیه‌رك اکتفا ایتدی . بو آننه‌م نه‌کوزل ، نه‌یامان دوشونور ، سویلر ! طالبلری طوپدن نظر اعتباره آلیر : برینك محاسنی ایله دیکرینك نقائصنی اکمال ایلر . عجبا هپسنی بردنمی بکا توصیه ایتمك ایسته‌یور ؟..

بابام بنی وقایمدن دها ایی خبردار ایلدی . ذاتاً برصباح (شانزه‌لیزه) یه یایان کزمکه کیتدکمی ، یاخود آقشام اوستی ساعت بشه طوغری بیوك جاده‌لرده‌دولاشمغه باشلادقمی ، بابامدن نه‌ایسترسه‌م آلیرم . قوللریمی حلقه‌واری صاغ قولنه طاقار ، کندیمی براقیر ، آصیلیر ، شوقوجامان الا کوزلریمی‌ده پرستشکارانه صاقالنه عطف ایلر ، یوریرم . کلن ، کچن بزی کوردکاری وقت بربرلرینی دورترلر . شبهه‌یوق ، ایچلرندن : « اختیاره باق . نه کوزل بر میمینی نازنین یاقالامش ! » دیرلر .. دیرکن

بابام قاباریر . . ممنون اولور . فکرمده صلاح
اولمازه بو آشنالرده پدریمه معاشمی تزیید ایتدیریر ،
اینجه‌ده الماسلر آلدیریردم .

بویله برکزمه‌دن عودت ایدرکن کله‌جك
پنجشنبه کونی آتش ایتمکه حاضرلانان ایکی سلاحشوره
دائر اختیار معززیمی استجوابه قویولدم . شو جوابی
ویردی :

— « پك لطیف ایکی ذات . پك لطیف ،
طوغریسی ، حتی اوقدرکه سنك کبی بر . . »

— چیلغین ایچون . . آکلاشلدی . نه‌یه
بویله هر ایشده آننه‌مه اویورسك ، قاپیلیورسك ،
اولورمی ؟ بوقدر رأی رزین صاحبیسك ، یازیق
دکلمی ؟

اوزرنده‌کی آننه‌مك نفوذ مفرطنی میدانه
چیقارمق قدر بابامك جانی صیقان حال بوقدر .

— « قاپیلقمی ، قاپیلقمی . . اولا آننه‌که
قاپیلدیغمی سویله‌مکه حدك ، حقك بوقدر . بن
انسانلری وهلهٔ اولاده تمییز ایتمکی بیلیرم . دائما
دوق . . (یعنی) دوق ده مورنی (. . بابام
ایمپراطورلق زماننده والیلك ایتدی) : « (ژیورنی)
الله ایچون سراپا برکوز ، برالدر . . » دیردی .
بونی بیلیورمیسك ، دودو ؟ »

(ظنمه قالیرسه بیلیورم .. بن اوچ یاشنده ایکن ..
دوقك بو سوزی عائله جه اوقدر وردزبان ایدیلیور.
دی که « کوز . . ال . . » کلمه‌لرینی درحال علاوه
ایتمه‌دکجه « بابا » لفظی آغزمدن چیقمایوردی .)

بن ده « باباجغم » انك فکرنده‌یم ، بیلیور.
میسك ؟ بونکچون تجربه‌که مراجعت ایدییور ،
دلالتکی ایسته‌یورم . بن ارککاری طانییورم ..
یا پنجشنبه کونی بوافندیلرك هرایکیسی بردن خوشمه
کیده‌جك اولورلرسه . . » طبیعی بوحال ابوین
محترمیمك خاطرینه کلمه‌مشدی . مع مافیه ، یابن
ایکیسنی بردن بکه‌نه‌ایدم ، آرتق کنج اولمایانی‌ده ،
هنوزاوتوزی بولمایانی‌ده سوه‌یدم ، بابام (مورنی)
نك تقدیرینه اوغرایان کوزینی برچویردی .
ملاحظه‌یه دالدی . (بو دوشونجه نه قدر
خوشمه کیتدی !) نهایت شو حکمی ویردی :

— « حقیقت ، بو افندیلرك هر ایکیسی‌ده
خوشه کیده‌جك ذواتدندر . مع مافیه ایچلرندن
برینی دها ای طانیورم ، ایجه تقدیر ایده‌بیلیرم :
موسیو (ده‌نیور) وقتیله آرقاداشمدی . قرق
اوچ یاشنده ، نازك ، تربیه‌لی .. کبار .. »
— نه ایشده‌در ؟ »

بابام آلنی بوروشدیردی . موسیو (دەنیور)ك نەایش كوردیكنی بولمق ایچون بتون قوای مغزیهنی تضییق ایتدی . نهایت برشی بولامادی . مغلوبانه :

— « صانیرم ، هیچ برایشی یوق ! .. » دیدی .

درحال آننەمك طرز مدافعەسنی استعماله باشلادی :

« طوپدن طالب ، فقط بالعكس اوبری استقبالی پارلاق برگنجدر . اوتوز یاشندن اول دیوان محاسباتده اعضادر . مكمل دكلمی ؟ (غاستون سالاندیه) بركون مطلق بیوك براداره‌نك رئیسی ، بلكه‌ده برناظر اولور وشخصاًده یاقیشیقلیدر . »

زواللی موسیو (دەنیور) ! مزیتلرینك اك واضحنی موسیو (سالاندیه) یه قاپدیرمش .. لكن شو محرومیت بنجه باعث مجلوبیت اولمغه باشلایور . برمدت ملاحظه‌دن صوكره بابامه :

— فقط اویله صانیورم كه آننەم درت طالب وار ، دییوردی .. ایكی دكل ..

دیه صوردم .. اختیار كولدی .

— « اوت ، لكن نامزدلری ایجه تدقیق ایتدكدن صوكره ایچلرندن انجق ایكیسنی پارسك اك كوزل بركوچك خانمنه موافق .. شایسته بولدق . چونكه سن پارسك حقیقةً اك كوزل بركوچك خانمیسك . »

دیدی ، بنی اوپدی .

زواللی پدر ! .. کاشکی بویله برقوجه‌یه مالك اولسه‌م . والده‌م ایسه متصل بیچاره‌بی خیرپالایور ، کوپلره بیندیرییور !.

خلاصه ایده‌لم : طالع بکا زرج اوله‌رق جدی بر کنج ، یاخود هوائی برذات‌مسن کوستریبور . خاطراتمی کوزدن کچیرییورم . خایر ، دیوان محاسباتده اعضا بر کنج ، بلکه‌ده قریباً برناظر ... هیچ خاطریمه کلمیور . فقط صانیرم ، بر کره بر دوکونده بارون (ده‌نیور) ی کوردم . غالبا باشنده چوق صاچی یوق .. آننه‌م اولسه‌یدی ، بوکا ، قابل‌قارنی کوچك ، اوح ، کوچیجکدر ، دیردی . نه‌ایسه بوتمثالی کوزاوکنه کتیره‌رك وقتیله شوراجقده وصف ایله‌دیکم تجربهٔ لطیفه‌یه قویولدم .

موسیو (ده‌نیور) له کندیمی براوطه‌ده ، بریرده فرض ایدییورم . بوخیال تحسساتمه باعث اولمایور . فقط نفرتمی ، اجتنابمی‌ده تحریك ایتمیور .. ایجه خاطرلایورم : بارون شخصاً پك تمیز ، پك شیقدی ..

موسیو (سالاندیه) یه کانجه : بابامك سویلدیکنه کوره شخصاً فنادکلمش .. بوندن ماعدا کنج ایمش ده !. بوحالده قفادارلق ، همدملك نقطهٔ نظرندن اوده چکیلیر دیمك .

هایدی ، اولان اولدی ، اصیل عطالتزده ، شاب استقبالنمون ، افندیلر : ایکیکزدن بریدرکه مادموازل (ژولیت ژیورنی) نك شکوفهٔ عصمتنی — کانون ثانیده — اقتصاف ایله یور ... آرش ! ..
اوچ آی صوکره آرتق جزءدانمده شو علامتلر پارلار :

مادام لابارون ده نیور

یاخود

مادام غاستون سالاندیه

نه دلی یم ! قلمك اوجنه اوچنجی برعلامت دها رسم ایتمك وایچنه ده (مادام موریس ده بروئل) دییه یازمق هوسی کلیور . تحف دکلمی ؟ (دینار) ك خاطرات قدیمه سنی خاطرلایه لیدن بری اکثریا ، اکثریا (موریس) ی دوشونیور ، طوریورم ، بو کنج شو صیره ده بو حوالی یه دونمکی عقل ایتسه یدی ، بلکه شو مادموازل (ژولیت ژیورنی) ایله ازدواج ایدر ، برملازم ایچون پك جان صیقمایان برسفر عرسه چیقاردی ! بنی ده زور بلاقوجالرینه آلمق

ایستەدکاری شومزعج حریفلردن قورتاریردی .



معمافیه بن بوعودت جهتنی
(موریس) ە یازامام . . اوحالده نه یاپملی ؟
آنهٔمی سویله‌ملی ؟ دلی اولدیغمه حکم ایدر .
بلکه بابامی ماهرانه استجواب ایدرسه‌م آکلارم :
(موریس) نره‌در ؟ یقینده فرانسه‌یه عودت
ایدرمی؟ بوفکردن امیدوارمی ؟ .. وسیله اولەرق ده
(پەپیتا) بوکنجه عاشقدر ، شومعلومات انکچوندر
دیرم .. اختیار درحال الندن کلنی یاپار . هیچ
برشیده آکلاماز .. (مورنی) نه‌قدر طوغری
سویله‌مش . . « سراپا . . کوز . . ال . . »

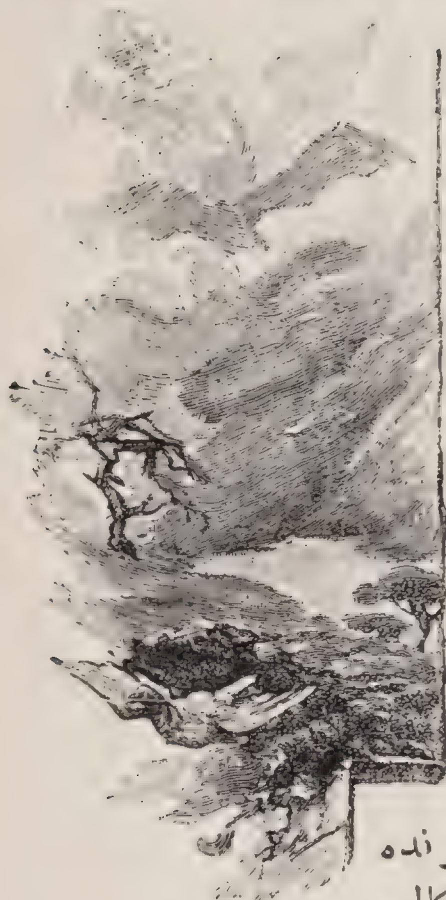
٥

تقدمه‌لر

۱۸ تشرین ثانی . . .

شو صوك كونلرم ، یعنی شو صوك دم سربستی هیچ مفرح دكل ! .. سماء لاینقطع بولانیق ، یاغمور هیچ بیتمیور ، (په‌پیتا) حالا اسقوچیاده ، عودته نیتی یوق . چونكه آوجیلرك آراسنده غالبا بر آویاقالامش . . بو اكلنجه‌لرك الهاماتیله بكا اویله مكتوبلر یازیور كه بونلری اوقور اوقومازدرحال اوجاغه آتمامق محال .. آننه‌م اله‌ چیرسه‌ده ایچلرندن

بنی اوقویه‌جق اولسه ، صانیرم ، ییلدیرمله اورلمشه‌دونر. والده.



لریمزله‌ده ارامزده حقیقةً برر اوچوروم وار . عجبا آنلرله‌ده بیوك والده‌لریمزك آراسنده عین حال واقعمیدی ؟ بوکا دائر آننه‌می استجوابه قالقیشنجه نه سویله‌یورم ، آکلامایور بیله !. هرحالده بزده‌اذکی. یز.. اکلنجه اولارق برطرفنده خیالاتم ، دیکر جهتدن بکالرم وار.. فقط آرتق کوزیاشی دوکمکدن بکا غنا کلمکه باشلادی . بوندن ماعدا نه ایچون آغلاملی ؟. اولنمکله بیوك بر سعادتدن محروم قالمایورم ؛ شمدی‌یه قدر کچیردیکم حیات هم قوری ، هم ابلهانه‌در . اولسه‌م بونك تکررینی اوزله‌مم . شمدیدن صوکره یکی بر تعشق ایسه ، اوح ! نه ممکن ! نرده او جسارت ؟ قلبمی دکلسه‌ده ،

هیچ اولمازسه وقتمی، قوتمی ناصل اولدی‌ده
عاشقانه، مفتونانه اطرافمی صاران کنج، اختیار
بر سوری خودبینلره، احمقلره خوش کورونمك ایچون
ابذال ایتدم، طوردم؟ شاشیریورم.. اون یاشنده
ایکن بوسته بولی طوپلامقدن آلدیغم ذوق شمدی
بکا نه قدر عجیب کلیورسه بو حالده اویله کلیور.
بو تبدله سبب نه‌در؟ بنی بو یکی (ژولیت) ه
تحویل ایدن کیمدر؟ بر وقعهٔ مهمهٔ قریبه‌یه قارشی
ساده‌جه تفکر اولسه کرکدر. طالعك: «کانون
ثانیده اوله‌نیورسك» ندای محرقی کوزیمی
آچدیردی. بر قیزك حیاتنده مصلحت عظمی بو
عمر آزادکینك ختامنه، سقوطنه حاضرلانمقدن
عبارت اولدیغنی کوستردی. بونك خارجنده نه
ایش ایشله‌یورسه‌ق هپ سعادتمزه مخالفدر،
مغایردر.

بعض نقطه‌لری آتلاتلدیغی ایچون سوکوله‌رك
یکیدن باشلانیلان بر تنتنه ایشی کبی حیاته‌ده
تکرار مباشرت ممکن اولسه ایدی، شویله بر
عمر کچیرمك آرزو ایدردم: یك کج زمانه قدر
هر شیدن غافل، جاهل قالمق، اون بش، اون
آلتی یاشنه وارنجه‌یه‌دکین کوشه قاپاجه اوینامق،
پوسته پولی طوپلامق، خلاصه عالم نظرنده بر

معصومیت طفلانه سویله ستر عیب ایتمك ..
بوندن صوکره بخت هموار یولمه همان بن یاشده،
نهایة النهایه یکرمیسنده بر کنج چیقاریویرسون .
مثلا (موریس) .. وقتیله (دینار) ده بکا
تصادف ایدن شاب رفیق که الدن کیتدی ! نه
ایسه ، بویله اولورسه آرامزده اویله ساخته ،
مردود بر تعشق ، فلان اولماز ، او بنی خالصانه
سور ، بن آنی صفوتله سورم .. بر بریمزه بی‌ناز
ونیاز قلبمزی آچارز ، بیهوده کشمکشلره ، سوز
کدازلره حاجت ، وقت قالماز .. یاش یکرمی ،
او چالیشمغه ، تأمین استقباله کیدر ، مکتب
حربیه‌یه کیرر . دیرکن سفر بعیده یوللانیر .
یکرمی بشنه طوغری فرانسه‌یه عودت ایلر ..
یوز باشی اولور . رتبه‌لر ، نشانلر ... مع مافیه
بکا قارشی مفتونیتنی محافظه ایلر .. او قدر
صادقانه ، صبورانه انتظاریمه بناءً بنمله ازدواج
ایدر ..

اوح ! نه عادی ، نه ابلهانه بر سرکذشت
دکلمی ؟ یکی ! یا بنمکی ، بنده‌کی سرکذشت حقیقی ؟
اوتوز ایکی درلو تعشق ! دها عادی ، دها ابلهانه
دکلمی ؟ نه خاتمه ؟ بویله موسیو (غاستون سالاندیه)
یاخود (بارون دونیور) ایله تأهلده قرار بولمق

خاطره کلیرمیدی ؟ بوذاتلردون ایلك دفعه اوله‌رق بنی تماشا ایله‌دیلر . چونکه مراسم تقدیمیه دون آقشام ایفا ایدلدی .

دون آقشام ساعت سکزه بش قالا خدمتجی قیز کلدی ، بکا «دعولر تمام اولدی» دیدی . بنده مسافر اوطه‌سنه شویله بر کیردم . بو دخوللرده پك مهارتم واردر . وضع ووقاری هیچ الدن براقمام : طوغریدن طوغری‌یه افقی بر نظرله ایچری کیررم .. نکاهم هیچ بر نکاهه تصادف ایتمز . . هر کسك اوزرندن کچر ، کیدر . کوزلریمی آرایانلره هیچ باقمام وباقمق ایسته‌مم بیله . . بالعکس بر کوشه‌ده بابامك معاصرلرندن ضررسز بر اختیار قادین آرار ، اولمازسه آئنه‌می بولورم ، او نقطه‌یه طوغری کیدرم . بو قطعیدر : درحال بتون مصاحبه‌لر منقطع اولور . دقتلر هپ بکا توجه ایدر . کوردیکزمی ؟ بنده نه‌معرفتلر ، نه‌کوزل اوصاف وار ! بونلری بومیانهٔ ضیقده توکتمك هدردکلیدر ؟

دون آقشامکی مسافرلر طالبلردن باشقه شونلر ایدی :

قونت وقونتس (دوب) . . ایمپراطورلق زماننده‌ن قالما براصالت . . . قاری ، قوجه اوست

اوسته برچوق عصره بالغ اولورلر . کودزه، فقط عفیف آدملر . .

مادموازل (اسپالیه) للی یاشنده بربکر کزبن که بکا موسیقی ولسان اوکرتدی. الك جاندن پرستشکارمدر. ذاتاً آننه‌مك‌ده انی دعوت ایتمسی ایشلرینه کلیرسه طالبلر درحال بو منبعدن معلومات آلسونلر ایچوندر. . بووالده قدرده جهانده صاف قادین اولماز . .

مادام (سالاندیه) دیوان محاسباتده‌کی اعضای کزین شابك مادربه‌یی . . آانی دوشوك، کوزلری یووارلاق، سوسی بسیط ، فقط کولونج . . حاصلی آرامزده بولندیغی ایچون ممنون ومسرور عادی برقادینجغز ! سفره‌ده موسیو (ده‌نیور) آننه‌مك صاغنده ، موسیو (سالاندیه) صولنده ایدی. بن موسیو (ده‌نیور) ایله مادام (سالاندیه) نك آراسنده ایدم . مادام (سالاندیه) درحال بنمله مکالمه‌یه باشلادی . فقط آلتدن آلته اویله حامیانه ، مادرانه طورلر آلیوردی‌که چوق کچمدی ، روحمی صیقمغه باشلادی . اصالتپردازانه « بنمکی » دییه یاد ایله‌دیکی اوغلنك مزایای جدیه‌سنی درعقب وصف ومدحه قالقیشدی .

« بنمکی هر اقشام ساعت اونده یاتار ، بنمکی هیچ برکیجه خارجده قالماز . » مع مافیه ایستمه‌سه .

ایمش « بتون قادینلر مسعودانه دعوتنه ، استقبالنه قوشمغه حاضر ایمش ! .. » بوندن صوکره کلیننده نه درلو محاسن بکله دیکنی بیانه قدر واردی :

حسن اندام ، انتظام ، اقتصاد ، حب عائله ، « طبیعی برپارچه تیاترو ، مسامره اولور . بنمکک موقعمنده بویله حاللری ضروریدر » دیکر طرفدن « بنمکی » کلیشی کوزل قورولمش ، زمان زمان سیوری صاقالنی قاریشدیرییور (حقیقة کوزل برکنج) ، بودجه یه ، نقائضه دائر مطالعاتده بولنیور :

بابام ، آننه م ، موسیو (دوب) ، مادموازل (اسپالیه) ، حتی زواللی اختیار مادام (دوب) — که برقاز ما کبی صاغردر — حاصلی هپ ، آغزلر آچلمش ، درین درین دیکله یورلردی .

مادام (سالاندیه) ایسه قولاغمه : « باقکز ، هیچ برناظر بنمکی قدر بوحالله واقف دکلدر » دیه فیصلدا یوردی . موسیو (ده نیور) ه باقدم . اوده بکا عین صورتده مخفی برنکاه مستهزیانه ایله مقابله ایتدی .

درحال هم افکار اولدیغمزی حس ایله دك ، ایکی بیچاره ، ایکی غریب که بوعالمدن ، بوصحبتدن برشی آکلامایوردق . موسیو (ده نیور) کوزل دکل ،

فقط حیرت ! ساده سکوتیله ، بودجه‌دن فلاز دم اورمامسیله رقیبنه قارشی نه قدر تفوق کوستردی... قدحه شراب قویارکن سوسمه ، اثوابته دائر بکا بنیان ستایش ایله‌دی . اوپله که ستایشندن ثمره‌ء وقوف واردی . دیرکن دره‌دن ، تپه‌دن نیم سله قونوشمغه قویولدق . بنمکی ایسه حالا بودجه‌یی حضاره اکلاتمغله اوغراشیوردی . آننه‌م ، بابام خانه‌نك مصارفنی بیله جمع ایتمکدن عاجز . اوبر مسافرلرك کیمی صاغر ، کیمی بوناق . بودجه آکلامغه نه مسعود سامعین ، دکلمی ؟

مع مافیه اعضای لطافت آرا معلوماتفروش ایسه‌ده احمق دکلدی . برایکی تکرله‌مه‌دن صوکره خطاسنی ، غفلتنی آکلادی :

— بر بحثه قویولدق که مادموازلك جانی صیقسه کرکدر ...

دیدی . بن همان کویا صفوت وصافیتله :

— یوق ، خیر ، افندم . دیکله‌مه‌یوردم بیله .

دیرکن ابوینمك ، مادموازل (اسپالیه) نك حدتدن قیزاردقلرینی کوردم ، شاد اولدم . مادام (سالادیه) ده بکا بر نگاه غضوبانه عطف ایله‌دی .



موسیو (دەنیور)
كولدی . « بنمكی » بر
پارچە متأثراولدی :
— حقیقة بوبلە بر
مصاحبۀ علمیه اقلیمزك كنج
قیزلرینی صیقار . آمریقاده
اولسه قیزلر بالعكس بونوع
مباحثاته قاریشیرلر . شمال
حكومتلرندن برنده ، قادینلر
حق انتخابه بیله مالك ...
دیدی . آننەم درحال :
— ایشیدیورمیسك
(ژولیت) ؟

اخطارینی صاوردی .

اوت ، ایشیدییوردم . فقط بوطالب معلوما.
تفروش ایلكارمه طوقونیوردی . بونكچون پاینی
آلدی . سوزلرندەكی خفت وهواپرستی اتهامنی
درحال رفع ایلەدم . فقط برباراق كبی رفع ایلەدم .
جمله ، لاقیدی یه ، اكلنجەیەبتون نسوان صباحت
آرا كبی بنم ده استحقاقم اولدیغنی سویلەدم . جدیته
قارشی مزاحی ، شیقلغی ، حتی (اسرار افكاریمی
برپارچه فاش ایتدمسەده بأس یوق) عشق حقیقی یه
رغماً هوا وهوسی مدافعه ایتدم ! املمجه بر قیز

نه‌در ، ناصلدر ؟ میدانه قویدم . صوکره‌ده‌ضم آ آکلاتدم‌که ایشته بوقیز بنم ، ایسته‌ین آلسون ، ایسته‌مه‌ین براقسون ...

اوح ! بو صیره‌ده شو ایمپراطورلق زماندن قالما برقاچ اختیارده‌کی قفالری کورملیدی ! « بنمکی »نك والده‌سی‌ده بروضع غریب آلدی . « بنمکی » نه کانجه : اوده برکنج قیزدن بویله برمقابله‌یه ، ایکنه ضربه‌لری کبی آجی آجی اعتراضه اوغرادیغی ایچون مبهوت ایدی . یالکز (ده‌نیور) تبسملریله ، آلتدن آلته آفرینلریله بکا جسارت ویریوردی .

سفره اوبر طرف ایچون بررجعت قهقریه ایله ختامه ایردی . صالونده وضع طبیعیمی آلدم . عقللی ، اوصلی بر قیز اوله‌رق قهوه‌یی طاغیتمغه باشلادم . فقط بیچاره‌لر حالا رقتدن قورتولاما مشلردی . مادام (سالاندیه) ستر تأثرایچون :

— مادموازل (ژولیت) بزه برپارچه پیانو چالمازمی ؟

دیمکدن بشقه چاره بولامادی . آننه‌م :

— های های !

دیدی .

کندی کندیمه :

— آه ! موسیقی ایسته‌یورسك ، اویله‌می ؟

یکی ، موسیقی‌یی شمدی کوروسك ، بر پارچه بکله ، دیدم .

پیانونك باشنه کچدم ، چالدم ، چالدم ، حافظه‌مه نه کلدیسه بلافاصله چالدم . اوسیاه ، بیاض کمیکاره دوقرندجقه اعصابمه بر پارچه سکونت کتیرییوردی . موسیقی ایسته‌یورسك ، دکلمی؟ ایشته ایسته‌دیکك قدر ! ایشته (ماسنه) دن ! ایشته (موزار) دن! ایشته (سرپت) دن! (واغنر)دن! (بتهوون) دن! (غریغ) دن! (لوقوق)دن ! (برلیوج) دن ! شوندن، بوندن‌دیزی دیزی ، قارما قاریشق ، کلیشی‌کوزل ... طوپدن ، پارچه پارچه ! آرامسز برساعت اوچ چاریك پیانو! بوندن صوکره باشمی چویردم . سامعینمه باقدم : طولویه طوتولمش براکین تارلاسنه بکزه‌یورلردی : اویو- قلایورلر ، صاللانیورلر ایدی . درحال فراره قویولمق ایچون بوفاصله‌دن استفاده ایتدیلر: صاغ الله متصل خفیف خفیف کمیکاره طوقونیوردم . تکرار باشلایه‌جغم ظنیله یورکاری هوپ هوپ ایدییوردی . بش دقیقه‌ده صالون طام طاقیر اولیویردی .

آننه‌م بکا طوغری کلدی : «مادموازل، لطفاً

شوجهتی سویلرمیسکزکه ... » دیه‌تکدیره آغاز ایتدی . لکن درحال سوزبنی کسدم :

« دیکله والده ، بیلیورسك که بن مطیع بر قیزم . هیجان اعصابه نادراً قاپیلیرم . بو آقشام بو خصوصجه مضطربم . براق بنی ، امین اول ، یارین ایستدیکك قدر بونکچون کوریشیرز . » دیر دیمز یرمدن فیرلادم ، اوطه‌مه چکلدم .

بوصباح یمکه اینرکن بابامی‌ده ، آنه‌می‌ده بر خدت بوله‌جغم صانیوردم . زهی عجائب ! حدت شویله طورسون ، شکر کبی ایدیلر ، کولیورلر ، بنی متصل اوپیورلردی .

بو سرك مفتاحی شوکه اولادون آقشام بابام کیجه‌یاریسنه طوغری قهوه‌ده بارون (ده‌نیور) ه راست کلیر ، بوذات کندیسنه :

« عزیزم (ژبورنی) ! قیزیکز شایان پرستشدر ... امید ایدرم‌که شمدیدن صوکره بو خانملری صیق صیق زیارته مساعده ایلرسکز . » دیره

فقط اك غریبی شوکه یمکدن برساعت اول مادام (سالاندیه) دن برمکتوب کلدی . سوقاقده کستانه صاتانلردن فرقی اولمیان بو اختیار قادین اومکتوبده دیوردی‌که : « اوغلی مادموازل (ژولیت) ك لطافتنه ، فکرینه ، قریحه‌سنه

حیران ، مفتون قالمش ، شویله ، بویله اولمش » ده نهایت بوخصوصه دائر ، والده مله جدی صورتله كورشمك ایچون ، شاید برمحذوریوق ایسه ، پازار ایرتسی كونی كله جكمش ....

(پهپیتا) : « (ژولیت) جكم ، ایكی صنف آدم واردركه دائما درشت معامله یه مستحق كور. لمیدر ، ناكه انسان بونلردن بكله دیكنه نائل اولسون : « برنجیسی : خدمتجیلر ، ایكنجیسی : طالبین ازدواج » دیوردی . نه طوغری سوز ایمش !..

منتخب

۶

تشرین ثانی ۰۰ ۱۸

ایشته شمدیلك امور ازدواجیه‌م شو مرکزده‌در:
اولا : شورای دولت ملازملرندن موسیو
(غاستون سالاندیه) ، اولجه بیلدیرلدیکی اوزره ،
والده‌سنی سفارت مخصوصه ایله ابویمك نزدینه
کوندردی . (په‌پیتا) اسقوچیادن عودت ایله‌دی ،
آنکله قاپونك آرقه‌سنه کیزلندك . پرده‌نك آرالغندن
بو آلیش ویریشی دیکله‌دك . آه ! نه لطیف

معامله ! آننه‌م آغلایوردی ؛ بابام طورمغرورانه‌-نی طقینیوردی . (سالاندیه) قادین ایسه طبیعی کلمه‌دن اول اوغلیدن آلدیغی درسی ازبر اوقویوردی . آنجق تأسف اولنورکه برآز صوکره کندندن علاوه‌لره باشلادی . « اوغلنك استقبالنی تأمینه» حسودانه خواهشکر اولدیغنی سویله‌دی ، همان درعقب پاره مسئله‌سنه کیریشدی . بو جهتی عادتا عادی اصنافدن بر قادین کبی حرمت ونزاکتدن عاری عباره‌لرله تدقیقه قویولدی :

« بیوك ، قدیم چکین عائله‌لر نهایت‌مقصداتمزه عرض احتیاج ایله خاتمه بولیورلر .

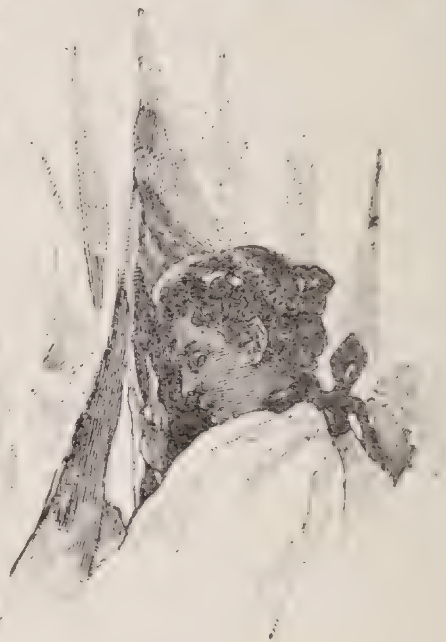
« اوح ! بر سهم .. بنجه هیچ حکمنده‌در . بو کون پاره ایتسه یارین ایتمز ، دوشر .

« «لوواز» ده‌کی قصریکز ، صیفیه‌کز ؟ اوت ، بوکاداثر معلومات آلدم .. یوزبیك فرانق‌دکیور . فقط بر اوقدرده مصرف تعمیرایسته‌یور . »

بابام کوزینی فیرلداتیوردی ، (مورنی) نك مدح ایتدیکی کوز ! آکلادم که ایش بوزولمغه یوز طوتدی . فی الحقیقه چوق چکمدی ، اب معززم (سالاندیه) قادینك صوك بر یاوه‌سندن صوکره :

« خانم ، کافی ، بو قدر یتر . بلکه بنی محبت

پدرانه اغفال ايديور . اويله ايسه عفو ايديكز ،
فقط (ژوليت) اصلاً ، نسلاً هر جهتجه كوزلدر .
ويرديكمز جهازك حكمى ، اهميتى يوقدر ،
قوجه‌سى ده فكرمجه
بويله كورملى ، بويله
دوشونمليدر .» ديدى .
مادام (سالانديه)
خطاسنى آكلادى :
— «فقط (غاستون)
كاملاً سزك فكريكزده‌در ، (غاستون)
او درجه عاليجنابدر .
بن ، والده‌لك حالى ،
بو عنافمى مجبوراً



دوشونيورم ، (غاستون) قيزيكزى چيريل
چيبلاق آلمغه حاضردر .»

ديه باغيردى . بو « چيريل چيبلاق » قيدينى
ايشيدير ايشيتمز ، يانى باشمده (په‌پيتا) : « اكا
شبهه‌مى وار ؟ » ديمكدن كنديني آلامادى .
حاصلى قادينجغزك هيچ بر تكليفى ابوينك خوشنه
كيتمه‌دى . (غاستون سالانديه) جنابلرى بكا نه
چيريل چيبلاق ، نه‌ده بتون بتونه كيمش ، حاصلى ،
هيچ مالك اولامايه‌جق ، والسلام ... ملاقاتدن

صوكره بابام ، آننه‌م بنی بوسه‌لرله كمیردیلر ، بویله‌لرینه اصلا قیز ویره‌میه‌جكلرینی باغیره باغیره سویله‌دیلر . پدرم : « هر كس كندی عالمنده اولملی ، اش آراملی » دیدی . ایشته طالبلرمك برنجیسی بویله‌جه تسویه ایدلدی .

ثانیاً : میني میني ملازمدن ، (موریس) دن بنده حوادث ، یپ یكی ، تاپ تازه حوادث وار . (په‌پیتا) بر طور سر پروانه ایله كیتدی ، بابامك قولاغنه بر قاچ سوز فیصلدادی . قوجه ذات ، نه سراپا ال ، كوز ! درحال وار قوتی بازویه ویردی . بویله بر سر انجام معصومانه‌یه خدمته قویولدی ! بو (په‌پیتا) نه مدهش مخلوق ! كورملی ، پدرمك اوكنده نه‌لر یاپیوردی . باشنی اوكنه اكیور ، مهتز بر سسله : « اوت ، افندم ، بر دوستیٔ صباوت كه چوقدن منقطع اولدی اما حالا خاطره‌مده محفوظ ، او زماندن بری اویله صانیورم كه روی ارضده (موریس)دن باشقه اركك یوق . » دییوردی .

بش دقیقه صوكره باش باشه قالنجه بكا بر آوجی ایله ماجرای اخیرینی آكلاتیویردی . اویله ماجرا كه الك یوزسزلری قیزارتمغه كافی ، بن ده

کولیوردم. بو حال خوشمه کیدییوردی. مع مافه، غریبدر، کوکلمده میل سفاهت یوق!

خلاصه، ایشته (موریس) ك ترجمهٔ حالی:

مکتب عسکریه‌دن چیقار، بحریه ملازمی اولور. ایلك دفعه بر سنه مأموریتله (تونکن) ده بولونور، صوکره‌ده آلتی آی فرانسه‌ده. بالآخره تکرار (تونکن) ه دونر. بو سفرده صاغ باجاغندن یاره‌لانیر. بونکچون بر نشانه نائل اولور. سنهٔ آتیه ابتدالرنده عودتی مقرر ایمش، شباط اوائلنده پارسده دیمکدر. او زمان بن متأهل بولونه‌جغم، هیهات! (بو هیهاتی صمیمیتله یازییورم. مع مافیه یاراں یازسازده بو صمیمیتك بر پارچه کولونج اولدیغنی آکلایورم)

ثالثاً: موسیو (دەنیور) ه کلنجه: اك منتخب شمدیلك بو ذاتدر؟ ابوینمك، (پەپیتا) نك، حتی بنم کشفمزه باقیلیرسه بو یوزولك یاریشنده بو ظفر غالبا آنك اولاجقدر.

مع هذا شوراسی محقق که بارون (دەنیور) ه عاشق، ماشق دکلم. فقط آدمجغز پك خوشمه کیدییور. بکا قارشی اویله ساده، نازکانه، متیقظانه، حاصلی کبارجه‌سنه اعلان عشق ایدییورکه بر دائرهٔ معقوله‌دن هیچ خارجه چیقمایور، حرکاتمده،

رأیمده بنی دائما سربست براقیور . مطالبنی همان بلا امل سرد ایله یور ، کویا بنی صیق صیق کورمك ذوقندن باشقه بر املی اولمادیغنی اشراب قیلیور ، لطیف دکلمی ؟

زیارتلری اولا سیرکجه ایدی . کیده کیده زیاده‌لشدی . مع مافیه بونلرده بر اعتیاد ، انتظام سوسی ، قورومی یوق . ابوینمك موافقتلرندن امین .. آکلایورم که آنلرك نفوذینی هیچ ایشه قاریشدیرمایه‌رق بنمکنیده قازانمق ایسته‌یور . یاواش یواش قازانیورده . کندینی کوردکجه قوی بر نشئه ، بر حظ دوییورم . زیارتمه کلمه‌دیکی کونلر ایسه برآز جانم صیقلمغه باشلایور .

اویله نافع شیلردن دم اورییورزکه ، بارون سوسدن ، زینتدن عادتا بر قادین کبی ، حتی بر قادیندن دها شاعرانه ، دها خوش بحث ایله‌یور . مثلا بر موسیقی درسنده پیانودن عین پارچه‌یی بر طالب ایله بر طالبه برابر چالسه‌لر ارککککنده عشقه بر حال واردر . بو بحثده ایشته اویله اولیور . فقط شمدی آرامزدن محجوبیت قالقدی . آرتق میبنی مینی خانم قیزلر ایله کماله ایرمش افندیلرك زیاده علاقه‌دار ایدن شیلره ، یعنی عشقه دائر صحبت یوروتمکه قویولیورز .

الهی، اوت عشقه دائر ... نه اولورسه اولسون هیچ محظور یوق . اویله آوجیلر، ماوجیلر بنی قولاقله جلب وجذب ایده‌مز . آنجق بنده بتون ماضی خفیف خفیف هوا وهوس ایله کچدی . بو نوع مصاحبات مهیجانه عادتا براعتیاد حکمنی آلدی . بو مصاحبه‌لرده انسان، پروانه کبی برشعله‌نك، برشیء ممنوعك اطرافنده، فقط یانمادن دولاشیر، طورر .

« یکرمی یاشنه کلدیکی وقت اوقوسون دییه قیزم ایچون » موسیو (ده‌نیور) له صوك مکالمه‌می شورایه قید ایله‌یورم : (اوالکی کون ساعت بشده، کوچك مسافر اوطه‌سنده، اورتالق نیم کولکه .. ماصه‌نك اوستنده کوچك برلانبه یانیور)



بن — خیالپرورمی؟ اوح! اصلا . استقبالدن خارق العاده برسعادت بکله‌مم . آنجق بدبخت اولمایه‌جغمدن امین ایسه‌م کافی .

بارون — آکلایورم، فقط بدبخت اولمانك،

دها طوغریسی کندی کندینی بدبخت ایتمه‌نك انواعی وار !

بن — خایر جانم ، اوقدر دکل، انسان برپارچه ملاحظه‌کار اولونجه اوراسنی آکلار. طوریکز، فکریمی ایضاحه غیرت ایده‌یم . مثلا ابویمدن کوردیکم حب ووفایی قوجه‌مده بولامازسه‌م بدبخت اولورم . یوق بولورسه‌م آنلرك هرایکیسنده‌کی نقائص رفیق مستقبل حیاتمده مجتمع بولونسه بیله بأس یوق ... کوزل برحساب دکلمی ؟

بارون — پکی ، بومحبت سزه کفایت ایدرمی ؟

بن — بالکه ...

بارون — بوندن زیاده‌سنی آرزو ایتمزمیسکز ؟

بن — مادامکه شمدی‌یه قدر بونکله مسعود اولدم ، زیاده‌سنه احتیاج قالیرمی ؟

بارون — اوت ، مسعود اولدیکز . چونکه استقبالدن سعادت نسائیه‌کزه دائر طاتلی امیدلریکز واردی ... فقط ایچه حس ایدیور-سکزکه دها باشقه حقوقه مالکسکز . بوکون بوحقك هرنه صورتله ، هرنه شکلده اولورسه اولسون ایفاسنی آتیدن مطالبه‌یه قالقیشه‌جقسکز . صورت ازدواج ایسه بووجوهك تهلکه‌دن الك سالم اولانیدر ،

لکن ایش بودینی ادایه بحق مقتدر بر زوج بولمقده‌در .

بن — (غایت جدی) بویله برقوجه‌یی برقیزنه‌درلو علائمله طانیه‌بیلیر ؟

بارون — اوح ! بونك ایچون نه قلبك تمایلات مفرطه‌سنه ، نه‌ده آرایش حسن ظاهری‌یه قاپلما‌ملیدر . بنجه متانت وامنیت اخلاق جهتنی چشم اعتباره آلملیدر . امور سائره‌ده اولدیغی کبی عشقده دخی استقامت ثروتدن زیاده جاذبدر ، مطلوبدر .

(بارون صوصدی . بکا باقدی . ایمدن ساحهٔ بیانه چیقمغه جسارت ایده‌مه‌ین آثار مخالفتی ، ظنمه قالیرسه ، آکلاذی ، متأثراولدی . المدن طوتدی . سسنده خفیف بررقت واردی .)

بارون — آه . قیزم ، معزز قیزم ! شو حقیقتی — که حیات ایله مبرهندر — سزه ناصل آکلاتملی : بوسعادت ، مسعودیت دینیلان اوبونده سومك کوچك ، ضعیف بر قوزدن عبارتدر ، سولمك ایسه قازانج ایچون امین بر واسطه‌در ! دوشونیورم ، کیف ما اتفق بری ، بالفرض حسن شبابه مالك اولدیغی ایچون ، سزی ، نجم حیاتکزی الده ایتسون .. آمان یاربی ، بونعمتی

بحق تقدیر ایدرمی ؟ نه ممکن ! بن ایسه اوالا کوزلره برکریه قوندرمقدن ایسه اولمکی اولی کوریرم ..

بونك اوزرینه بردن بره یرندن قالقدی، المدن اوپدی ، چیقدی، کیتدی . ها ایلك دفعه اولارق بوکون بویله مبهم صورتده اولسون ، املنی افشا ایدییوردی . هرنه ایسه، بنی هیجانه دوشوردی. مع مافیه هنوز کندیسیله بر اوطه‌ده ، بر یرده ، کیجه، کوندوز باش باشه بولنمغه میلم یوق .. (موریس اولسه‌یدی اوباشقه ..) فقط ایکیمزده کیتمش اولنجه بر مدت باشمی شویله‌جه کوکسنه طایامق ، طورمق پك جانمی صیقماسه کرك .

هامش — (په‌پیتا) بارون ایله برکیجه بوراده قونوشدی . بونکچون شو بولده بیان فکر ایدییور: « امثالنه پك نادر تصادف اولونور برمعاشق.. » اعلا ، فقط عجبا ناصل برقوجه‌در ؟..



آننه‌مك فكرلری

كانون اول ١٨٠٠

دردیمز — بابام، آننه‌م، بارون (دەنیور)، بن، — اعلا، رعنا بال آینده‌یز، یعنی دائما باش باشه، بربرده‌یز. بارون هنوز بنی رسماً ایسته‌مدی. فقط بو بابده‌كی « حسیاتی — آننه‌مك دیدیكی كبی — كیمسه‌یه خفی دكل » قیزلرینی بویله یرلشمش، بو درجه مكمل یرلشمش كورمك ابوینی سونج دلیسی ایدییور. هیچ بو درجه‌ شن، شاطر اولدقلری یوقدی. كویا اوله‌نن بن دكل،

آنلر !.. اوقدرکه بوشطارتك سوقیله هنوز تأهل ایتمش کبی یکیدن یکی، بربرینه مادةً ومعنیً مفتونیت کوسترمکه باشلایورلر. معهود مناز عاتدن، احوال غریبهٔ متقابله‌لرینه قارشی آجی آجی اخطاراتدن آرتق اثر یوق. بوکشمکشلره اولدن بری تخصیص ایده‌کلدکلری زمانی شمدی بنم کبی برکریمهٔ گزیده وجوده کتیردکلری، — (په‌پیتا) نك دیدیکی کبی — بارون کبی ده برداماد صیریقلادقلری ایچون یکدیکرینی تبریکه حصر ایله‌یورلر.

بکا کلنجه: عقل واذعانمه مراجعت ایدیورم، شو بیچاره‌لرده‌کی غفلت ازایه‌یه حیران اولیورم؛ ازدواجی مثلی نابود بر سعادت شخصیه کبی تلقی ایله‌یورلر. بن کیدرایسه‌م امینم‌که خانه‌نك مسرتی، حیاتی ده بنمله برابر کیدر!.. زواللی اختیارلر! نه‌قدر شایان مرحمت ومحبتدرلر. یازیقدر، پك یالکز قالماسونلر.

دقت ایدیورم، کندی کندیمه ایکن بیله بوتأهلدن صانکه منعقد اولمش، بیتمش کبی دم اوریورم. مع‌مافیه دها قطعی برشی اولمادی. حتی اولمسنه بیله باشلانمادی. فی‌الحقیقه موسیو (ده‌نیور) بنی سودیکنی اعتراف ایدرکبی اولدیسه‌ده ازدواجمه آرزوکش بولندیغنی هیچ بروقت بیان

ایتمه‌دی. شویله بر اشارت ایدیورسه‌م؛ شبهه یوق که ، المی اوبه‌رك چکیلیر ، کیدر ، بر دهاده دونمز . اوت ، هنوز قطعی برشی یوق . فقط اطرافمده ، اطرافمزده جریان وقایعك تضییق بطیسنی اویله حس ایدییورم که بوحال ، بو نتیجه همان ضروری کبی کورونیور . طبیعی سعادتم ، استقبالم ایچون موسیو (ده‌نیور) ه بنجه هیچ بر احتیاج حس ایتمه‌یور . احتمال که باشقه بری . . . بنم ایچون دها خوش ، دها مرجح بر قوجه اوله بیلیر ، مع هذا بیلیورم ، امینم که بارون (ده‌نیور) زوجم اوله‌جقدر . مادموازل (ژیورنی) نك آلننده ایشته بو جهت بویله یازیلیدر . هایدی اویله اولیورسون! مشیت لایتغیره انقیاد کرك .

ایچمده آنجق بر مراق ، بر اضطراب وار . ناصل عفیف بر قیز اولدمسه بعد الازدواج ده عفیف بر قادین قالمق ایسترم . ایمدی موسیو (ده‌نیور) ی مادة سومه‌یورم. بو خصوصده ذره‌جه شك یوق. مثلا دوداقلریمی دوداقلرینه طوقندیرمغی هیچ کوکلم آرزو ایتمه‌یور . بویله بر آرزو — نه ایچون اعتراف ایتمه‌ملی ؟ — بعض مستثنا کنجلرله قونو- شورکن بنده ، اوح ! ... — ولوپك خفیف ، پك هوائی صورتده اولسون — واقع اولدی ...

حتی ، برمدتدن بری (موریس) ی دوشونه
دوشونه اویله خیال ایدییوردم که بوکنج یانمده ،
یانی باشمده .. بو تخیل ایسه برپارچه هیجانمه بادی
اولیور . یا بارون (دهنیور) ه زوجه اولدقدن
صوکره بنه ذهنمده بویله فکرلر طورسه حال
نه یه واریر ؟

خلاصه باشقه بری ایچون بویله جه تهیجاته استعداد
حس ایدرکن مادة هیچ هیجانلنمزه باعث اولمایان
برآدمله تأهل ایتمك تهلکه دن خالیمیدر ؟

مسئله مهمدر ، ادراکم ، اطلاعم خارجنده در .
کیمه مراجعت ایتملی ؟ (پهپیتا) یه می ؟ او بویله
احترازانی اصلا آکلاماز . بابامه می ؟ شبهه یوق که
او هر کسدن اییی فکریمی فهم ایلر ، بنجه ده بو خصوصی
کندیسندن استفسارده هیچ برمحذور اولاماز .
آنجق زواللی آدم بویله حالتده حجابه دوشیور .
اورتایه مسئلهٔ ازدواجم کلدیمی ، منفعت ، عادت
نقطهٔ نظرندن دکل ، فقط انجابات والقاآت قلبیه ایله
قیزاریبور ، ککه لیور ، بحثی دکیشدیریبور .

آننه م قالدی . بو قادینجغز حسیات نسائیه نك
تحلیلنه پك ده آشنا دکل ... اما کنج ایکن قیزلق ،
بالآخره ، قادینلق نه در ، کوردی ، آکلادی .
بنی سوییور ، سعادتمه چالیشیور . هایدی آکا
مراجعت ایده لم .

ایشته بویله‌جه آننه‌می استجواب ایتدم : اوطه‌سنده یازی ماصه‌سنك اوكنه اوطورمش درین درین حسابلرله اوغراشیور ایدی . لاشك مراقی وجه‌ایله ثروتمزی آشاغی، یوقاری موازنه‌ایدییور، طورییور ، حتی بلكه‌ده « عجبا كچن هفته‌دن بری ایرادیمز بردنبره برقاچ بیك فرانق یوقاری فیرلامادیمی ؟ » دییه تدقیقه دالیوردی . آرقه‌دن كیتدم ، بویننددن صاریلیوردم . كوله‌ركدن باشنی دوندیردی . اوزرمده لطیف برقوقوحس ایتدیكنی بیله سویله‌دی .

(بوجهت صحیح) . بال آیی دیدم یا .

— نه‌ایسته‌یورسك ، یاورووم ؟

ماصه‌نك اوبرطرفنه اوطوردم :

— آننه ، سنكله بعض مهم شیلر كورشمك ایسترم .

دیدم .

— اوح ! اومهم شیلرده نه ایمش ، باقه‌یم .

قولاقلرینی قابارتدی . فقط سوأللریمك بومرتبه اهمیتنه قانع دكلدی . چونكه دها بن : « آننه ، صحیح موسیو (ده‌نیور) ه واره‌جقمی‌یم ؟ »

سوزینی تلفظ ایدر ایتمز حیرتندن النده‌کی قلمچه‌نك اوستنه دوشدی . یوزی تحویل رنك ایتدی :

— هایدی : نه تحف سوأل ! جدیمی سویلیو-



رسك ؟ یوق ، ظن ایتمم ... ینه اوللری یاپدیغك کبی یاپمغه قالقشمازسك . یاموسیو (دەنیور) ه واریرسك ، یامناستره کیررسك ! ایشته باباکله

صوك قرارمز بودر . آرتق یتیشیر ، دییه باغیر-
دی . بن برحدت ملایمایله :

— فقط ، آننه موسیو (دەنیور) بنی سزدن
هنوز رسماً ایستەمدی !

— موسیو (دەنیور) سنك ایچون چیلدیر-
یور . بوجهت کونش کبی ظاهر ... سن دە آنك
ایچون چیلدیرملیسك . چونکه آدمجغز سکالزومندن
فضله حرمت ومحبت کوستریور .

بوصوك عبارەیی سلاملادم . من القدیم آرامزدە
معارفه یوقمی یا ؟ نەایسە ، درحال صلحجویانه برطور
آلدم :

— طور ، آننەجکم ، حدت ایتمه ، دکمز ،
بنی ایستەیورسه بارونه وارمغه مهیایم . مع مافیه
برجهت خصوصیەیه دائر سندن نصیحت ایستەمکه
حقم یوقمی ؟

دیدم . دقت ایتدم ، بوکامقابل عادتا : « خیر .
حقك یوق » دیمك ایستەیورایدی . ازدواجمه انکل
اولەبیلەجك هرشیدن ، هرسوزدن او درجه
محترز ، اوقدر متلاشی ایدی . مع هذا بویله سویلەمکه
جسارت ایدەمەدی . بارد برادا ایله :

— ایستەدیکك نصایحی ایستە ، فقط چابوق
اول . المده مهم حسابات وار . بیتملی .

دیدی .

— یکی ، ایشته ، طبیعی والده ، بوبابده شبهه‌ك یوقدر: یکرمی ایکی یاشمی بیتیردم ، آرتق کوچك ، هرشیدن غافل بر قیزدکلم . مع مافیه ازدواجده ، ایجابات صمیمیهٔ ازدواجده بنمچون مجهول نقاط وار ... اوح ! سندن بوخصوصده ایضاحات ایسته‌مه‌یورم . اویله اولورسه هرایکیمزده نافله‌یره صیقیلیرز . آنجق شونقطه‌یی لطفاً تفسیر ایت ، رأیکه تطبیق حرکت ایلرم ، امین اول : کوکلمده بارون ایچون مادهٔ هیچ بر میلان ، برعشق ، بر جاذبه یوق . حال بویله‌ایکن ، بوذاته واریرایسه‌م شو احتیاجات قلبیه ، صمیمیه بنی چوق متأذی ایدرمی ؟

آنه‌م بر پارچه شاشالادی . صوکره شو جوابی ویردی :

— الٓهی ، قیزم ، سویملی قیزم ، بالطبع .. ازدواجده ... اویله جهتلرواردرکه ... بزم ایچون ، قادینلر ایچون ... پك آغیردر ، پك مؤذیدر .. آنجق بوخصوصده خرستیانجه‌سنه دیندارانه داو- رانملی ، آتیده‌کی اولاد محبتنه ، امیدینه باغلانملیدر .

— فقط ، والده ، ازدواجك شوباعث مزاحم

جهتلری هانکی قادین ، هانکی قوجه اولورسه اولسون لابد واقعمیدر ؟ بالفرض سن بابامی سویبوردك ؟ بو احتیاجات ایله متأذی اولدکمی ؟

برمدت هرایکیمزده صوصدق . زواللی آننه‌م خاطرات قدیمه‌سنی طوپلامغه چالیشیور ایدی . نهایت غالبا موفق اولامادی :

— امین اول ، قیزم ، خاطرلایامیورم . اویله صانیورم‌که بوخصوص اولا بنی ... برپارچه ... قورقوتدی . صوکره قوجه‌می مسعود ایتمك سعادتی بنی ده بختیار قیلمغه باشلادی . ایشته بوقدر !

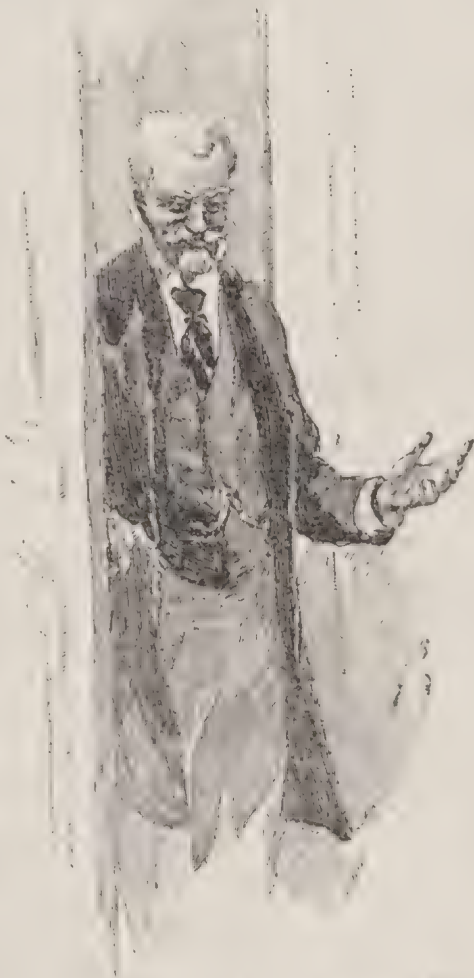
مشکلم پك حل اولنمادی . دیرکن آننه‌م المدن طوتارق متین برحدت ایله :

— روحم ، شوراسی محققدرکه — بونك ایچون تجربه‌مه ، صفوت واصابت بیانمه قائل اولملیسك — جمعاً یکون بویله شیلر بر قادینك حیاتنده — اوده پك آز برمدت ایچون — پك آز یر طوتار . اك مهم نقطه‌سزك ایچون حرمت ومحبت بسلرو — حضوریکزدن متلذذ اولور — بر قوجه‌یه مالکیتده‌در .

بوسوزلر اودرجه قدرت ومتانتله سویلاندی‌که آرتق بنم ایچون بوکا قانع اولمامق محال ایدی . اوت ، ایشته بودقیقه‌ده ، حقیقةً آکلادم‌که موسیو

(دەنیور) لە مسعود اولابیلیرم . چونکە آدمجغز بکا قارشی حرمت و محبت بسلەیورو « حضورمدن دە ذوق آلیور ! »

بنابرین مطمئن اولدم ، یاخود اولمق اوزرەیم . فقط بردفعە دها حیرانم : آنەم ایلە آرامزدە نە بیوك فرق وار ، زمانەنك قیزلری دورسابقەکیلردن نەدرجە آیریلیورلر ! بزآنلرە نسبةً نەقدر ذکی یز . احتساسانمز نەمرتبە دها کسکین ، دها مضطربدر ! بزدن چوغمز ، پك چوغمز عشق نەدر ، غرام نەدر ، طادییور ، آکلایور . آنلردە ایسە بویلەلری کیم بیلیر نەقدر آزدی ؟ آنلر بلکە بزدن دها زیادە سهولتلە سورلر ، سویشیرلر ایدی . فقط بزدە سودکلریمز ، سوەجکلریمز ایچون دها نادر ، دها گزین کنوز لایفنا



مکنوز ، محفوظ ...

(په‌پیتا) ایسه : « دوریمز قوجه‌لر ایچون بربادك بربادی، لکن معاشقلر ایچون اعلادن اعلادر ، دییور ...

. . . .

بابام اوطه‌مه کلدی. بو کوه‌زه‌لکلریمی کسدی . بنی قوجاغنه آلدی. شوق وشطارت ایچنده ایدی :

« قیزم، کوزل، روحپرور قیزم. بارون (ده‌نیور) بزدن یدازدواجکی طلب ایله‌یور. بو خصوصه دائر فکرلریمزی بیلیورسك . آننه‌کده ، بن‌ده بو عقده قطعیاً طرفدارز. مع مافیه سکا جبر ایتمك ایسته‌مه‌یز. آنجق سنك رضاکی استحصال ایتدکدن صوکره جواب موافقت ویریرز . »

اولدی ، بیتدی .

بارون (ده‌نیور) ه نشانلاندم ...

٨

بر كیجه اول

كانون اول .. ١٨

صوك كیجه !. نشان یاطیردیلرینه رغماً، متمادی براعلان محبت ومفتونیته رغماً ، جهاز تداركاتنه، درلو درلو مبایعاته ، بیتمز، توكنمز استحضاراته ، خلاصه ، هر حاله رغماً بو صوك كیجه نك، یعنی شو لیل آخیر دخترانه مك بوقدر چابوق كله جكنه فكرمده قناعت حاصل اولمابوردی . مع مافیه ایشته او كیجه كلدی ؛ حتی هیئت اجتماعیه جه

شمدیدن بکا بر قادین نظریله باقیلیر . چونکه
بو کون اوکله‌دن صوکره سکزنجی دائرۀ بلدیه
مدیری نکاحمی بارون (ده‌نیور) ه قییدی .
قادینمی ؟ اوح ! خایر . بو ذات رسمیت صفاتك
سوزلری دونکی منی مینی (ژولیت) ده هیچ
بر تحول حصوله کتیرمه‌دیلر . ماضیء دخترانه‌م
هنوز حاله صیم صیقی مربوطدر . شو حجرۀ
معززه‌ده نه وار ایسه بکا کونی کونه بو
حیاتی یاد ایتدیریبور . فقط یاربی ! یاربی ،
عین ساعتده ، باشقه بر اوطه‌یه کیره‌جکم ..
اوراده دیوارلر ، دوشه‌مه‌لر ، تصاویر ، تزیینات
بکا بام باشقه بر سرانجامدن دم اوره‌جقلر .
ماضیء معززمدن هیچ بر نشان ویرمه‌یه‌جکلر ..
هم‌ده بو اوطه‌یه یالکز باشمه کیرمه‌یه‌جکم ..
اوف ! نه قدر مکدرم ، هله درونمده نه
درجه خشیت وار !

ابوینمده قورقو ایچنده ، آنلرده مکدر !
دمیندن کویا حجره بر بیت زفاف ایمش کبی
قاپومك اشیکنه قدر بنمله برابر کلدیلر . آننه‌م
سیل سرشك ایچنده اربیوردی . بابام ، زواللی
بابام ایسه ساعتنك کوستکیله اوینایور ، زمان
زمان : « هر ایش یولنده ! هیچ‌نه لزوم

یوق ! یاربی یوم عظیم ! هیجانه لزوم یوق »
دییوردی .

بربریمزدن آیرلمادن اول ، یکدیگریمزك قوجاغمزه
آتیلدق . مغروقین کبی اوپوشدك ، آغلاشدق ،
طوردق .

بویله کندی کندینی عذابلره صوقمق بلاهت ،
حماقت ، جنت دکلمی ؟ نه ایچون ؟ صورارم ،
بو حال نه ایچون ؟ مسعود یاشامایورمیدق ؟
بندن بعد الافتراق ابویم کدردن هلاك
اولاجقلر . . . بن ، بن ایسه ، حقیقت ،
هیچ بر ایشم قالمادی‌ده بر افندی ، بر قوجه ،
بر رفیق فراش دوشونیوردم ! وای کیدی
وای . . . بو ازدواج همز ایچون بر درد .
آنجق بارون (ده‌نیور) مستثنا ... بو آدمجغز
حیاتنك یکرمی بش سنه‌سنی کبار عالم فوقانی
وتحتانیسنك قادینلریله موانست ومحبته وقف ایله
کچیردکدن صوکره شمدی قرقنه دوغری کیجه‌لرینی
یپ یکی بر دختر لطیفك قربیتیله تسخین ایتمك
ایسته‌یور .

پهپه ! دختر لطیف ایچون نه بیوك نعمت !
... سکز کون اولی نشانلیمی سومکه رمق
قالدی صانیوردم . بو آقشام ایسه بو حریفه

همان لعنت اوقومق اوزره‌یم . زواللی بارون !
بنی جلب ایتمك ایچون ، شبهه یوق ، الندن نه
کلدیسه یاپدی ! بر انسان ایچون دها زیاده
نزاکت ، علوجناب ، تداهن کوسترمك محالدر .
فقط بو ذاتك غایت مزعج بر قصوری وار .
ایجاب مصلحت ایله بکا بر زوج اولیور . انصاف
کرك ! اذواق حسیه‌می خشنود ایتمك ایچون
اوله‌مش اولسه‌یدم طبیعی قرق یاشنده بر قوجه
انتخابنه قالقیشمازدم . بو دوشونجه بنی بیزار
ایتدی ؛ اویله که بعضاً حقیقی المه باعث اولیور ،
وجدانمی حجاب ایله طولدیرییور .. (په‌پیتا)
هوسانته اتباعاً ابذال وصال ایدییور . بن ایسه ،
بر ثروت ، بر نام طمعیله سومه‌دیکم بر آدمه
تسلیم نفس ایله‌یورم . ایکیمزدن هانکیمز دها
زیاده بر آلفته‌یه بکزه‌یورز ؟

اوح ! بن بکزه‌یورم ! بن بکزه‌یورم !
یازیق ، یازیق بکا !

اعصابمی اولدن آلشدیرمق ، وقوعات ایله بردن
بره مضمحل اولمامق ایچون سکز کوندن بری ،
بو مدهش لیلهٔ فردا ، نه درلو ، ناصل اولابیلیر ؟
دفعات ایله دوشوندم ، تصور ایتدم . (په‌پیتا)
بوکا اهمیت ویرمه‌یوردی . هردمکی اوبونك

بیوله‌جه بر تکرارندن عبارتدر دییوردی .

افسوس ، بنجه ، بو آقشام بر تکرار عمومیدر ، یارین ابتدای لعبیات ...

قرار ویردم : بو ساحهٔ عظمایه ناصلسه اویله چیقه‌جغم . . ساخته بر تجاهلدن ، مصنع بر تعففدن حذر ایده‌جکم . بو نوع مضحکات حسیه بکا نفرت ویرییور . ذاتاً ، بارون بویله صنیعه‌لره قاپیلیر آدم دکل . . معهود عائله حکایه‌لرنده تصویر اولنه‌کلن کوچیجك حامه‌لر کبی بر برقع معصومیت طاقینمایه‌جغم . زمانمك ، دورمك یتشدیردیکی بر کنج قیزم . قلباً خفیف ، بدناً نظیفم . فقط معاینه وتدقیق ایله ، مصاحبه‌ایله ، مطالعه ایله ، عشق بشر نه‌در ، طوبدن واقفم . بیلیورم : ارککلر بزی او صورتله سوییورلرکه بو محبت بنات شبابك تجربه‌سزلکنه آز ، چوق مضر کورونیور . فقط شونی‌ده بیلیورم که عین بنات شباب بر کره ایشه کیریشدیلر ، بر کره قادین اولدیلرمی بو مضراته ، بو تلویناته او قدر تمایل ، ابتلا کوسترییورلرکه بعضاً ساده بر شریك لعب ایله اکتفا ایتمز اولیورلر . ایشته سعادت ازدواج امیدیمی بو قانون منعمدن بکله‌یورم . شو جهتی کمال تواضعله عرض ایلرم : لیلهٔ زفافمك

فردا، ننه کوکلمجه بر تبدل بولور ، (په بیتا)نك «نخبهٔ حیات» دیدیکی استعدادی کندمده حس ایدرسه‌م نه موطلی !

هایدی ایلریله‌یه‌لم ... الك زوری خطوهٔ اولی ایسه آنی مروره چالیشه‌لم ...

ایشته نتیجهٔ تفکراتم . ایلك شب زفاف نظرهٔ تخمینمه شویله کورونیور . ایرتسی کون بو فرضیاتی حقیقتله مقایسه ایدرده آ کاه نیرم .

ایش تقرر ایتدی : یارین تام قهوه آلتیدن صوکره قوجه‌م بنی (قروا ده‌نیور) ه کوتوریور . (قروا ده‌نیور) بر مملك اکابرکه بارونك قدیمدن بری توارث طریقیله عائله‌سنه عائد . . پارس جوارنده (ووقرسسون) ایله (مارلی له رووا) آراسنده کائن بر یر . بنی اورایه بر کره کوتوردیلر . بو خانهٔ وسیعده یالکز باشمزه ایسته‌دیکمز قدر اقامت ایده‌جکز .. بابام ، آننه‌م آنجق دعوت ایدرسه‌ك بزی کورمکه کله‌جکلر ..

عمر ازدواجمزك بو ایلك فصلی ایچون نه درلو تدارکاتده ، تفریشاتده بولونیور ، قوجه‌مه صورمادم . فقط کوزیمك اوکنه متصل (قروا ده‌نیور) ده ، برنجی قاتده‌کی اون دردنجی

(لوئی) كاری بیوك بر اوطه‌نك خیالی كلیور ؛
طورییور . باخصوص او قوس قوجه‌مان یاتاق !
خاطرلایوردم : بز بو دائره‌یی زیارت ایلركن
بارون (ده‌نیور) اكلدی ، آننه‌مك قولاغنه



— فقط بو كسكجه بر سله — « عائله‌مزده بو بر حجرهٔ تاریخیه‌در . . . بیت زفاف . . » دیدی .
یوز اللی سنه‌دن بری بوتون بارون(ده‌نیور)لر ایلك لیلهٔ ازدواجی بو فراش وسیعده كچیرمشلرمش . .
طبیعی بارون (ژولیت) ایچون بو بابده بر استثنا اولاماز .
ایشته ، یارین قوجه‌مله شو بیت زفافده
بو یاتاغه قارشی بولونیورز دیمكدر . حریف
یاناقلرمدن ، بلكه دوداقلرمدن بوسه‌لره باشلار ،
صدق ومحبتنی اثبات ایچون بنی رنجیده ایدرجه‌سنه
درآغوش ایلر . بونلر نه ایسه بأس یوق . .

فقط ایش ایلریله‌ینجه ، دم فراش کلنجه ، ایچه عزم ایتدم ، در حال کندیمی طوپلایه‌جغم ، شو صورتله اداره کلام ایده‌جکم :

« عزیزم ، اعتیادمدر . کندی کندیمه صوبونورم . خدمتجی قادینی بیله صوبونورکن یانمه صوقمام . براقکز بو سفرده بویله یاپایم . سز بو اثناده شو کتبخانه متصله چکلکز . بر کوزل کتاب مطالعه‌سیله اشتغال ایدیکز . بن یاتاغه کیردکدن صوکره زیلی چالارم . ایچری کیررسکز . فقط لطفاً کوزومك اوکنده صوبونمایکز . اویله آصقی ایله ، یاخود کوملککله



منظره‌کزبنی دلیجه‌سنه کولدیرتسه ، عمرمزدو جانه‌مزك فصل اولیننده دائرهٔ جدیتدن دیشاری چیقارتسه کرك . بنابرین مومی سوندیریکز . البسه ایله یاتیکز . نه یاپارسه‌کز یاپیکز . انقیادم آلجق بو شرائطله‌در . »

بارون غایت كبار ، نازك بر ذات . تكلیفمه البته روی قبول كوستریر . اوف ، نه مزعج دم ! نه قوری ، نه چركین تصورلر !.. نه ایسه ظنمه كوره ایشته لیلهٔ زفاف بوبله اولور ، بیتر .

كولیورم ، افسوس ! خنده‌لرم زوراكی وساخته‌در . حقیقتده جانم آغلامق ایسته‌یور . حیات معصومیتم ، قیزلغم یارین ختامه ایریبور . لكن دها بو كیجه خیالاتم ، آمالم تاراج اولمغه باشلایور . ایواه ! نرده او تخیلات ؟ او تخیلات كه هپمز كندیمزی بیلدیكمز بیله‌لی فكریمزی اشغال ایدر ، طوریر . وادیٔ حیاتده معنیً ، مادةً كوزل بر آدمه تصادفی تصور ایدرز ، آنكله همدم ، همحال اولور ، اوله‌نیرز . سوینه سوینه ، سوه سوه « بن سنكم ، زوجه‌ك ، رفیق عمرمسك » دیرز . بو خیال بنی ده اوزون اوزادی‌یه اشغال ایتدیدی . شمدی بو امل شو برودتله ، شو سكونتله نتیجه‌پذیر اولسون ، او امید بتون بتون بوشه چیقسون ، حیرت !..

آرتق اولان اولدی . كری دونمك محالدر . بو صباح امل خیالاتمه ایلك وداعنامه‌یی امضالادق .. یارین ایفای تعهد كرك . اوح !.. طالع بی امان ،

بنی طول مدت امید ایله اغفال ایتدکدن صوکره
شمدی بویله ترك ایدیوریورسك ...

مع مافیه ماضیمك شو سادەلکندن ، شو
بوشلغندن برکارم اولدی . فصل ازدواجه
متوکل ، قوری بر قلب ایله یوربیورم ...
حقیقت ، بو قلب او قدر قوریمی ؟ یا (موریس)
نەدر ؟ اوح ! بو خاطره پك خفیف برکدردن
عبارتدر . بویله صرف ید اختراعمدن چیقمه
بر عشق ایچون کوز یاشی دوکەجك اولورسەم
ایواه بکا !.. تقریباً اون سنەدنبری کورونمەمش..
فرضی بر محبوب ، بر نشانلی ایچون آغلانماز .

نه ایسه ، مادام که یارین متأهل بر قادین
اولیورم ، عمر تأهلیدە عفتله کچیرمك ایستەیورم .
شو صوك کیجەمدن استفاده ایله قلبمی ایستەدیکم
کبی استعمال ایلرم .

بو کیجه (موریس) ی دوشونه دوشونه
اویقویه وارەجغم ...

٤

بیوك هفته

كانون اول ۰۰ ۱۸

سكز كوندنبری ال دوقونمایان شو دفتره ازدواجمدن بركیجه اول یازدقلریمی شمدی اوقودم ، نه كولدم ! نه كولدم ! آه ! قیزلرك تخمیناتی ، حتی بنم كبی اویله پك بسیط حمامه‌لردن اولمایانلرك بیله تخمیناتی نه قدر بوشه چیقیور . شو مینی مینی مغزمله وقعه‌یی آرزومه كوره ترتیب ایتمكه ، بارون كبی بر آدمی كیفمجه یوروتمكه قالقیشدمدی . زهی صافیت ! یانی باشمده ، شو دقیقه‌ده بوم بوش طوران جویز یاتاق ، صباحك

شعاع شمسی اوبوروشیق چارشبلرده تموجه کلدکجه بتماله استهزا ایدر کبی کورونیور .

دیوارده تصویرلری کوریلان بو درت مزین، مطرا کنج قادینك مرقد جهالتی بو فرش محترم اولمشدی .. بکاده بویله اولدی .. ضرر یوق ، شمدی آکلایورم که بو بر دوستلقدر ، دشمنلك دکل.

نه ایسه ، بو هفتهٔ بنامك وقایعنی شویله کوزدن کچیره‌لم : (قروا دەنیور) ه مواصلتمه قدر هر شی تقریباً تخمین دائره‌سنده یورودی : ابوینك کوز یاشلری ، جاندن مصافحه‌لر ، خدمتجی قادینك هیج اعصابی ... (نیچون بنی بوقدر سوییورلر ؟) حاصلی ، کوزل بر فتراق. بارون اوتوز بش دقیقه‌لق سیاحتمز ایچون شمندوفرده خصوصی بر آرابه طوتمشدی . قورقویوردم ... برکره ترەن یول آلیر آلماز حریف آغزمدن، یاناقلرمدن اوپمکه ، یعنی شویله بویله خرپالامغه باشلاماسون .. ذاتاً عصبیتم هیجان ایچنده .. نتیجه فجیع اولور، دییوردم. لکن بویله یاپمادی . ساده الدیونمك اوجنه بر بوسه قوندیردی : « قوجه‌کز اولمقدن بیوك بر مسعدت ، برشرف حس ایدییورم ، رفیقهٔ معززه‌م افندم » دیدی . ایشته بوقدر . قارشیمه اوطودی . آرتق هیچ قیملدامادی ، هیچ بر لاقیردی سویله‌مدی . سکوت وسکونت ! نه عالی فضیلت که





بالخاصه حین حاجتده قادینلرك ایشنه یاراسه کرك .
بکا کلنجه شو دقیقه‌ده اعصابم اویله کرکین ایدی که
کوزلریمك اوکنده بر متهیج ، بر متحرك آدم
اولایدی ظنمجه مادام الحیاة انفعالمدن قورتولا-
مازدی .
(ووقره‌سون)ه واصل اولدیغمز زمان بکا بر
پارچه سکونت کلمکه باشلامشدی . استاسیونده
ایکی آرابه : برقوپه ، بر فایطون بزی بکله‌یوردی .
بو تدارك نوازشکارانه‌یی آصلا قاله آلمایه‌رق بارون :
« بورادن (قروا) یه یکرمی دقیقه‌در ،
یول کوزلدر . بو
موسم لطیفده شو
خفیف صوغو-
غندن قورقماز-
سه‌کز فایطونه
بینرز . بیلیورم‌که
سز دیز کینلری
اداره ایتمکی سو-
یورسکز . »
دیدی .
صحیح ، پك
سوه‌رم فقط بدبخت
برابنلا .. چونکه
غایت فنا اداره



ایدرم ... قایشلری اله آلدم . قوجه‌م، که ماهر بر آرابه‌جیدر، یانمده یاء قورقمایوردم. ذاتاً آتده اعتنا ایله انتخاب اولنمشدی. هیچ شبهه یوق، کندی کندینه یورویه بیلیردی. بنم غیرت وهمتم بیچاره‌نك رفتارینی بر پارچه بوزمقدن باشقه بر ایشه یارامایوردی. نه‌مه کرك! صیفیه‌یه واصل اولدیغمز زمان باقدم که بر طرفدن هوای صاف، دیکر جهتدن اقدامات بدنیه اعصابمه عادتا سکونت ویرمش... حالمده همان شطارت واردی. کندی کندیمه «بوقوجه کاشانهٔ قدیم بنم اولسون» دیدم. او اوزون پنجره‌لره شویله بر کوز کزدیردم. ساعت دردده یاقلاشمشدی. کونش قیب قرمزی باطیوردی، بیوك بیوك پنجره‌لر ایسه علی‌العموم اشیای قدیمه ونجیبه کبی صولوق بر خنده ایله متبسم ایدیلر.

بارون: «سزی (اوطه‌کزه!) کوتوره‌یم، والده‌کزك بوصباح کوندردیکی صندوقلری اوراده بولورسکز» دیدی. بوکا نه جواب ویردم، خاطرلایامیورم. برکلمه بنی مبهوت، محجوب قیلمشدی: (اوطه‌کز) دیمك بکا، یالکز بکا مخصوص بر اوطه‌وار.. قیز ایکن اولدیغمی کبی... بوظن ازدواجه دائر بتون افکاریمی آلت اوست

ایدییوردی . ایچمدن : « یا کاش آکلادم ...
(اوطه‌مز) دیمش اولسه کرك » دیدم . (مز)
یاخود (کز) نه ایسه ، کیتدیکمز اوطه بیت‌زفاف
ایدی . جویز یاناق کوزه چارپایوردی .

قوجه‌م خدمتجی‌یی چاغیرمغه مخصوص زیلی
کوستردکدن صوکره دیوارده معلق درت‌قادینله ،
درت عدد بارون (ده‌نیور) له بنی اوراده یالکز
براقدی ، چیقدی ، کیتدی . کندی باشمه قالنجه ،
جام کیمه‌یی چاغیرمق ایسته‌مدی ، اوبله حددن
زیاده دیندار دکل ایکن یاتاغك یاننده دیز چوکه‌رك
شویله‌جه تضرعه باشلادم :

« آلهی ! اوقدر فعل خیره مصدر دکلم ،
شرم ، کناهم ایسه چوق . ایواه ! بو تقصیراتمی
بیلیورم . فقط اساساً فنا اولماسه‌م کرك . قصداً
هیچ بر قباحت ایشله‌مه‌دم . استقبال ایچون ایسه
نیاتم پك صافدر . عفیف بر زوجه ، ایی بر والده ،
حاصلی اوامر ربانیه کزه منقاد اولمق ایسترم .
امداد وعنایت ایدیکز . برقوجه‌یی نه درلو سومك
لازم ایسه قوجه‌می اوبله سودیم ، باشقه‌لرینی
دوشونمه‌یه‌یم . »

چونکه صاقلامغه حاجت یوق ، (موریس)
فکرمدن چیقمایوردی . آنکه برابر اولسه ایدی ،

بو اوطه تماماً قابل اسکان اولوردی . آنجق
(موریس) بکا بویله بر بیت مزین بخش ایده مزدی .
دعا ، سوس بیتمشدی . قاپو اورولدی .
بارونك یانی باشمده کی اوطه ده ، کتابخانه ده بکا
منتظر اولدیغنی سویلندی . اوراپه گیتدم . اورتا
بیوکلکده بر یر ، دیوارلر بتون رافلرله محاط ،
بونلرك اوزرنده ده جلد جلد کتابلر وار ، اوجاقده
اعلا بر آتش پارلایوردی . آتشك یاننده ده بر
سفره قورولمشدی . زوجم : « بنمك اوطه سی بویله
باش باشه بر طعام ایچون لزومدن فضله بیوکدر ،
بنابرین سفره یی بوراپه قورووردم ... فقط نه
درجه لطیف اولمشسکز » دیدی . بنی ده بر نگاه
وقوفکارانه ایله احاطه ایله دی که بو نظر بارونك
قادین وسوس خصوصنده کی مخصوصاتندن ایدی .
طوغریسی ، بن غایت خوشدم ، تماماً « گنج
قادین » ایدم . آرقه مده قویو رنکلی بر لباس
واردی که تپه دن طیرناغه قدر وجودیمه انطباق
ایتدیکی ایچون پك یاراشیوردی .
بمکه قدر دره دن ، تپه دن قونوشدق . بارون
بنمچون کتبخانه دن بعض کتابلرده ایندیردی که
جلد مزینلری نظر دقتمی جلب ایدییوردی . بونلرك
صحیفه لرینی قاریشدیریرکن کوزیمه بعض آچیق ،

شو خانه تصویرلری چارپدی . بونك اوزرینه موسیو (دهنیوز) یاناقلرنده بر آز احمرار کوردی . « باح ! بارون (ژولیت) شمدی هر شیئی کوره بیلیر ، هر شیئی اوقویا بیلیرسکز .. متأهل دکلیسکز ؟ . » دیدی .

یتمك ، پك شن اولدی ، اطرافنده‌کی اشیا وشخاصده ، بیلهم ، نه‌درلو برطرز امن وانسیت واردی‌که بنی ماضی‌یه ، مأوای قدیمه ، ابوین معززیمه دائر وقف تفکردن منع ایله‌یوردی . بارون یمکك صوکنه طوغری بکا تقرب ایتمشدی . بر طرفدن اوطه‌مك دیوارلرینی تزیین ایدن درت بارونك ، او درت خاتمك سرکذشتنی اکلنجه‌لی بر صورتده حکایه ایدیور ، دیکرجهتدن اللرمله اوینایوردی . چونکه اللریمه عاشقدر . صحیح ، بونلرده حقیقةً کوزلدر . مینی‌مینی ، اوزونجه کبی کورینیر ، پارماقلر نهایتده یووارلاق ، باشدن اشاغی بم بیاض ، بم بیاض !.. عشق وجمال اللری ... آدمجغز پارماقلرك اوجنده‌کی کوچك قاتمرلرك هر برینه بر بوسه قوندیردی . ایشته جرأتی بوندن عبارت اولدی . ساعت اونی چالیوردی :

« راحتکزی بوزمق ایسته‌مم ، روحم ، طبیعی یورولدیکز ، ایسترسه‌کز چکیله‌بیلیرسکز . اوطه‌کزده

هیچ برشی اکسیك دکل صانیرم . » دییوردی .
بو بابده حالا شبهه‌م اولابیدی برقاچ دقیقه صوکره
بالطبع ازاله اولونوردی . چونکه اوطه‌مه اشیکنده
موسیو (ده‌نیور) اللرمدن اوپه‌رك : « روحم
ایشته سزی براقیورم ، کوزلجه استراحت
ایدیکز . بکا بوراده ، کتابخانه‌ده بر قاریوله
قوراجقلر ، ذاتاً عادتمدر ، (قروا) یه کلنجه
بو اوطه‌ده یاتارم . دیمك آرامزده ساده بر قاپو
وار . نه اولورسه اولسون بر شی اقتضا ایتدیکی
زمان بنی چاغیره‌بیلیرسکز . » دیدی .
ایشته بوقدر ... اوقوص قوجامان اوطه‌ده
یالکز باشمه قالدم . اوعریض ، او واسع یاتاق بمله
اکله‌نیور کبی کورونیوردی . دیوارده‌کی درت
بارون ، درت خانم‌ده ، کویا ، بکا مستهزیانه
باقیورلردی . امرلریمی انفاذ ایچون کلن خدمتجی
قیزی همان صاودم . کندی کندیمه صویوندم ،
یاتدم . لکن درحال قالقدم . شمعدانمی یاقدم ،
اوطه ایله کتابخانه آراسنده‌کی قاپویی اونوتدم ،
سورمه‌له‌مدمدی . سورمه‌یی ایترکن تردده
دوشدم : « یوق ، بو موافق دکل ، زوجم بکا
بو قاپویی بلا رخصت چکمیه‌جکنی سویلدی ، شمدی
آرایه بو سدی قویمق امنیتسزلك اولور ... »

ملاحظه‌سنه قویولدمسه‌ده باقدم‌که بو قاپو قومشومك کیفنه ، آرزوسنه تابع اولدقجه بنمچون اویقو ممکن دکل ... برلحظه حوالهٔ سمع ایتدم . کتابخانه‌ده هیچ سس یوق . یاواش یاواش سورمه‌یی سوردم .

. . . .



ایشته تکرار یاتاغه کیردم . فقط بو سفر مستریحم . اویویور ... اویله ظن ایدرم ، چونکه حجرهٔ مجاوره‌دن هیچ بر پیتیردی کلمه‌یور ... اویویور ، بتون (قروا) قصری ده آنکله برابر اویویور . حتی آراصیره آنجق پنجره‌لرك قانادلرنده‌کی اهتزازات ایله اخلال ایدیلن بو سکوت مطاق بنی بر پارچه قورقوتیور . کوزلرمده ایسه هیچ اویقویه میلان یوق . غایت خفیف بر حرارت کوندوزکی یورغونلغی داغتدی . بر صبحان کبی متیقظم ، متصل تفکره دالیوردم .

کندی کندیمه :

« ایشته لیلهٔ زفاف دیدکاری بو ایمش . بر

عائله‌یی استیعابه کافی قوص قوجامان بر فراش مزینده یاتمقدن ؛ جوارده‌کی اوطه‌ده ایسه قرقلق بر افندینك اوبوقلادیغنی بیلمکدن عبارت ایمش . بویله بر کیجه‌نك فرداسنده انسان بر قادین اولیور . بر قادین .. بوکا اینانه‌جق قدر بدلا دکلم . . ایی بیلیورم‌که حالم بر استثنادر ، یوقسه علی‌العاده زوج وزوجه بو کیجه‌یی آراده بر دیوار اولدیغی حالده کچیرمزلر . قوجه‌م بکا مستثنا صورتده معامله ایدییور . بو معامله بنی مفتخر ، حتی منبسط قیلیور . چونکه هر نه اولورسه اولسون شو دقیقه‌ده بو قوجه یاتاقده یالکز بولنمق مجبوریتنده‌در . مع مافیه قلبمده ، عمق بعید قلبمده ، بالمجبوریه کوریبورم ، بر پارچه اضطراب ، اغبرار وار .

« اوت ، بر پارچه اغبرارم وار . استراحت وسکونتی سورم . فقط بوکا بدل بیکانه‌لکه ، لاقیدی‌یه هدف اولمق‌ده هیچ بر زمان ایشمه کلمز . قورصانلر زماننده عائله کلشی ، بازار مزاده هر نصلسه دوشمش اولایدم اورناده مشتریسز قالمق هیچ خوشمه کیتمزدی ، ولوکه مشتریلر طبعمه هیچ موافق اولماسون . باروز ایسه بنی اورتاده ، ابوینمده براقادی ، تزوج ایتدی . لکن قلبنده

پیدا ایله‌دیکم غرام اوقدر حار ، وفیر دکل دیمك .
چونکه حقوقندن بوقدر مستریحانه تحریم نفس
ایدییور ، سوق نزاکتله ، های های ! ایجه
بیلیورم ، صوك درجه رفق ونوازشله یورغو-
نلغمی ، رقتمی نظر اعتباره آلمق ایستدی . اولسون .
کوکلم انی بوخصوصده نفسنه دها آز حاکم کورمك
دیلردی .

« بوندن ماعدا ایشته بکا بر فکر کلیور . ایچمده
بر قورقو ، مناسبتسز بر قورقو پیدا اولیور .
بو فکر قاریشیقدر ، بو قورقوده مبهمدر : عشق
خصوصنده بو مرتبه جهالتمه اسف ایتمه‌مك قابلمی ؟
مع مافیه بیلیرم که بو سنه واصل اولونجه بز ،
قادینلر مثلا یکرمی یاشنده کندن دها آز قادینلق
کوسترمکه باشلارز . عادتا طفولیتك دورمستریحنه
دونرز . عجبا ارککلر ایچونده بویله اولماسون .
صحیح ! بونلرك وقت انحطاطی قرقده‌در دیرلر !
شاید قوجه‌م بودوره‌یی آشدیسه !..

« یوق . یوق . (یه‌پیتا) بوخصوصه دائر
تحقیقات اجرا ایتدی ، بکاده معلومات ویردی :
بارون (ده‌نیور) ازدواجندن اول محکم بر
شهرت رجلانه‌یه مالکدی . برده ابوینم هیچ بنی
استعمالدن ساقط بر افندی‌یه تزویج ایدرلرمیدی ؟

نه‌مه كرك ! ایچم صیقیلیور ، طوریور . وای !.
ایشته كوزلرمدن ده یاش آقیور .. »

كوز یاشلرمله اویودم . غریب غریب رؤیالر
كوردم . اوطه‌می تزیین ایدن درت بارون خانمه
دائر قوجه‌مك سفرده نقل ایتدیكی حكایه‌لرله
وقایع حالی نومده قاریشدیرییوردم . درت بارون
كوزیمه آرتق اویله ایجه دیواره تعلیق اولونمش
مبهم ، مزین تصاویردن عبارت كبی كورونمیور-
لردی . فقط چرچیوه‌لرندن چیقیورلر ، عادتا ات ،
كمیك اوله‌رق بكا طوغری كلیورلر ، یاتاغمك
اطرافنده كزینیورلردی .

بو خانملرك ، اثوابندن آكلاشلدیغنه كوره
اك قدیمی : — صباح الخیر . مینی مینی (ژولیت)
بوندن بر بچق عصر اول ایچنده یووارلاندیغم شو
یاتاغك بر دفعه دها اشغال ایدلدیكنی كورمك
حظوظمه باعث اولیور ، بكا بونده رفاقت ایدن
بارون ، بندن بر كیجه اول بر عالم اذواقده نه
صفالر سورمشدی ، نه صفالر ! روحم !. بوجهتدن
دولایی رفیقمی هیچ مؤاخذه ایتمه‌دم . چونكه بو
عالمده اوكرندیكی لطائف احوالی بكاده اوكرتدی ..
دییوردی .

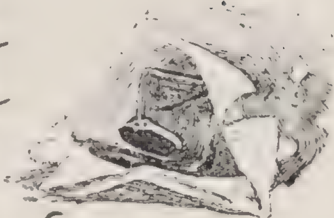
ایپك اثواب كیمش او بر مطرا خانم ایسه :



— «میني میني (ژولیت) بنم نخبهٔ عمر ازد-
واجم بتون شو اوطه‌ده — اعترافدن صیقیلیورم ،
قزاریورم اما دها طوغریسی — شو یاتاقده
گچدی . هر بری یکرمی دردر ساعتدن مرکب
اوچ گیجه .. ایشته بوقدر .. دردنجی گیجه سر
لطیفمی بالیندن بی ناپانه قالدیرابیلدم .» دییه‌ترنم
ایدییوردی . فقط او بر ایکی بارون‌ده ، برینك
آرقه‌سنده ممه‌لرینه قدر بر تولدن گوملك ، اوبر-
نده ایسه بیاض بر انتاری اولدیغی حالده گلدیلر..
برون التندن بکا دقتله باقیورلردی :

« نصل ؟ بو گوزل خانم یاتاغمزده یالکزمی ؟
بارونکز نره‌ده ؟ بارون ! بزمکیلرك عادتی اویله
کتبخانه‌ده اویومق دکلدی..» دییورلر ، بکا دیل
چیقاریورلروال اله طوتوشه‌رق یاتاغمك اطرافنده
فیرتطولایی رقصه باشلایورلر : « هو! هو ! بارو-
نکز نره‌ده ؟ بارون ! هو ! گوزل . هو . بو
موسمده یاتاق یالکز اولونجه صوغوق دکلمی ؟
گلین ! .. » دییه باغریشیورلردی .

صباحلین ساعت سکزده طوغری اویاندم .
آزیجق مخمور ایدم . فقط هرحالده یورغونلغم
گیتمشدی . اوطه‌مده صوبایی ایجه یاقدیلر .



خدمتجی قیز بر طرفدن بنی
کیدیریبیور ، دیکر جهتدن
کیجه‌یی ناصل کچیردیکمه دائر
سؤاللر وضع ایدییوردی .
بکا اویله کلیوردی که بونلرك هر برنده بر استهزا مستتردی . آنکچون قیزه بر سله عشق ایتمك حرصندن کندیمی زور آلابیلدم ..

« آرزوایدرسه‌م ، بارون بکا منتظردر » دییه کلدیلر ، خبر ویردیلر .. جانم شدت کوسترمك ایستدی .. تایمك زمانی آشاغی ایندم .. سفره بو سفر یمك اوطه‌سنده قورولمشدی .. قوجه‌م بر بطائت جعلیه ایله المی اوپدی .. بر پارچه مقاومت ایتدم .. فقط پیشکیریمی آچارکن ایچنده بر محفظه دوشدی‌که یاقوت ایله ، الماس ایله مزین بر ایکنه‌یی محتوی ایدی .. بوندن صوکره ، اعتراف ایدرم .. شطارتم یرینه کلدی .. یمك پك اکلنجه‌لی اولدی (قوجه‌م جداً ذکی ، شاطر بر ذات) کون لطافت ایچنده کچدی .. آرابه ایله کزمکه کیتدك .. دیزکینلر المده ایدی .. آقشام ینه اویله کذار ایله‌دی .. باش باشه کتبخانه‌ده یمك یدك .. بارون ینه صوك درجه نازکدی ..

اوقدر که بو نزاکت حدی آشمغه باشلایوردی ..
مع مافیه اولدقجه مدافعه کوردی .. نه غریب
فطرتده یز !. کیجه یی برلکده کچیرمك دوشونجه‌
لری .. قورقولری تکرار ذهنمی اشغال ایدییوردی ..
هیهات ، بوش بوشنه !. ساعت اوز بره طوغری
موسیو (ده نیور) او بیوك اوطه نك اشیکنده
بنی اك نازك ، باخصوص اك .. صمیمی ، مخفی
بر صورتده سلاملایه‌رق چکیلیویردی .

کیمك خاطرینه کلیردی ! — فردا ، دیکر
فردا ، حاصلی بتون هفته ایشته بویله کچدی ..
شمدی بو هفتهٔ کبیر ختامه ایردی یا ، طوغریسی
خاطره‌سیله ، بنی بك ازعاج ایتمه‌یور ... بلکه‌ده
بالعکس ... کونلر ، اوت ، لطیف اولدی ..
اولا هرصباح یمکده حاولومدن بر مجوهر دو-
شیوردی .. اوکله‌دن صوکره بر مهر لطیف ،
بر نسیم جذبه‌دار ، بر سمای مشعشع ایله آرابه
تنزهنه چیقیوردق .. دیزکین درسی ایلمریله-
یوردی . ساعت بشه طوغری (قروادهنیور) ه
دونیوردق .. یا کتابخانه‌ده ، یا اوطه‌مده اوزون
اوزادی یه اوطوریوردق .. بو باش باشه کچن
دملر پك هیجان انکیز ایدی . فقط کندی کندیمه
اعتراف ایده‌بیلیرم ، یأس یوق : بونلرده هیچ جانمی

صیقلمایوردی . باروں بر پرده بیرونلقدن اوربنه
او صورتله چکیوردی که انسان آزیجق عقلنی باشنه
طوپلاینجه ناصل اولدی دییه تحیره دوشیوردی .

اوت، بندن بواحوال اعلاء، فقط بن کوندن
کونه بر آنی ودها پك چوق شیلری اداره ایتمکده
ایلریله‌یوردم . بونکله برابر کیتدکجه دها آز
(مادموازل) قالمغه باشلایوردم . کیجه‌لر بوکون
دوندن، یارین بوکوندن دها آغیر، دها بطی
کلیوردی . اعصابمده آغری واردی . اویقوم
آزالیوردی . کاشکی یانمده بری اولسه‌ده بنی بر
خسته کبی بکلسه دیوردم . بری! الك بسیطی،
الك قولاییی، قوجه‌م ... بواحمق یاخودبوخیانت[*]
کتابخانه‌سنده نه یاپیوردی ؟ بندن اغتصاب ایله‌
دیکی اوقدرعشوه‌لردن صوکره حسن قبولمی حالا

---

[*] خائن دیمك لازمسه‌ده شیوه، سلیقه بوغلطی اوصحیحه
مرجح کوریور : بونده قباحت قادینلرمزك اولسه کرکدر .
(خیانت) لفظی آنلرك دردو زبانی، بلکه‌ده‌بواستعمالده
آنلرك اختراعیدر .

Cherchez la femme



آكلایامایورمیدی؟ آه، اوت.. ایستدیكی قدر حسن قبول.. چوقدن بری قاپونك سورمه لندیكی یوقدی.

بعض كره لردن ده دم. صاندالیه لری، ماصه لری اوینا ته رق كورلتی ایتدم. كیجه یاریسی اوطه ده بر باشدن بر باشه یورودم. جعلی شماتت ایله شكرین صولر حاضرلادم. بو صورتله اكا هیجان ویرمك، دیوارك او بر طرفندن بر: «ژولیت» سنی ایشیتمك ایستیور، امید ایله یوردم. آه! آنك چوق وظیفه سنده ایدی. شبهه یوق. خبیث! اویویوردی. بن ده آرتق بی تاب، آیاقلر بوزكبی خوابه دالیوردم.

نهایت كچن كیجه بیله مم ناصل بر رؤیا كوردمدی. زفیری بر قرانلق ایچنده اویاندم. ایچمده بر قورقو پیدا اولدی. طبقی دادیسز قالمش بر چوجق كبی شاشیریوردم. بو قورقو نه دندی؟

بیلمه‌یورم . ظاهر شو بیوك یاتاقدن ، شو قوجه اوطه‌دن ، شو قوص قوجامان بوش خانه‌دن اوملی .. بلکه‌ده حیات حالیه‌مك غرابتندن . یالکز باشمه‌ده اناسزلقدن ، باباسزلقدن ، قوجه‌سزلقدن .. بکا بر صوت بشر ایشیتمك ، بر آغوش وفاکارده بولونمق ، حمایه وحفظ اولونمق کرکدی .. بو احتیاج اوشدتی بولدی‌که قالقدم ، نه ایستدیکمی ، نه یاپدیغمی هیچ موازنه ایتمیه‌رك یواش یواش کتبخانه‌نك قاپوسنه طوغری یورودم ، اوصولجه‌جق : « ژان ! » دییه قوجه‌می چاغیردم .

وای ، دیمك اویومایوردی . دیمك دیکله‌یوردی ، بکله‌یوردی ؟ .. بر لحظه صوکره بنی در آغوش ایله‌یوردی ..... کیجه یاریسندن پك کچ بارونه : « ژان ، رجا ایده‌رم ، لطفاً لامبه‌یی یاقکز » دیدم . کولمکه باشلادی :

— ناصل ؟ .. سزمی طالب اولیورسکز ؟ .

— اوت .

دییه بسیط بر جواب ویردم . مقصدم بر هفته‌دنبری بکله استهزا ایدن درت بارونه کندیلرندن آشاغی قالیر یرم اولمادیغنی کوسترمکدی .

١٥

نیم سعادت

كانون ثانی ... ١٨

هیچ حافظه‌یه مالك اولمایه‌یدم ، هیچ تخیلاته قاپیلمایه‌یدم نه‌قدر مسعود اولاجقدم! نه‌نقصانم‌وار؟ قوجه‌م روحپرور، عالی‌جناب، لطیفدر — بونكله برابر بنی سوییور. آكلادم‌كه، (په‌پیتا) نك تخمینی وجه ایله بوزوج اعلادن اعلا برمعاشقدر. حتی آنك سایه‌سنده كوردم‌كه مزاجده اوفاق برتمایل عاشقانه بیله وار . قیز ایكن نه قدر ساكن ، بویله تمایللردن

نه درجه بعیدایدم . حیاتم درجهٔ مطلوبه‌ده راحت
ورفاهیت، آرام واحتشام ایله مالامالدر. قلب، فکر،
حس، عزت نفس، هپ خشنود کورونیور . مع
مافیه بسبتون مسعود دکلم . افکاریمه رغماً بارون
بوحالی ایجه کوریور. حتی صانیرم که بوندن متأثر بیله
اولیور. افسوس! الندن بونکچون نه کلیرکه !..

بنی عذابه دوشورن اویله تحف، اودرجه مبهم،
اوقدر مغلق براضطراب که کندمدن باشقه‌سنه اوله
بوحالمی تعریفه قالقیشمام . حتی بنمچون نفسمه قارشی
بیله بوتحلیل کوچ اما نه ایسه هایدی برتجربه ایده‌لم:

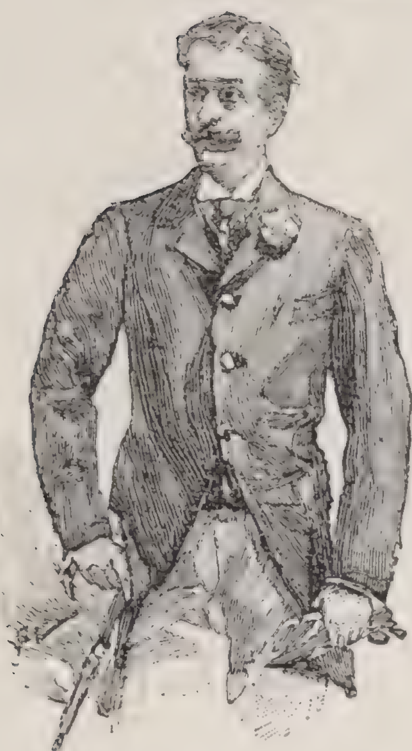
قلبمك سربسنجه انتخاب ایتمدیکی برآدمك دلالتیله
نائل سعادت اولمقدن اضطراب چکیورم. بنی بویله‌جه
مسعود ایدن آدمی ده هرحاله رغماً سومدیکی ایچون
بوقلبه اوکمله‌نیورم. مسئله واضح دکل، خایر، بو
جهتی آکلایورم . دها زیاده توضیح ماده ایله‌یه‌لم :
ازدواج بنمچون برحقیقت اولدیغی کوندن اعتباراً!
وظائف واذواق ازدواجی تجربه‌یه باشلادیغمدن
بری — اك خوش دقیقه‌لرده — برسس قولاغمه
شو سوزلری سویله‌یور :

« مع مافیه قوجه‌ك، (موریس) اولایدی، قرق
بش یاشنده، اوت، وجودجه مکمل، اولقجه‌ده

یارلاق، فقط قرق بش یاشنده برآدمه بدل جداً کنج، کوزل برقرین کزینه مالك بولنه‌بیلك، مثلا عمرکده برپارچه سوه سوه تخطر وتفکر ایده. کلدیکك اویکانه مشوق امل وخیالك کبی .. ایشته بریکنك نوازشلریله وجود وفا دشمنك هیجان ایچنده‌در. اوبرینك آغوشنده اولایدك دوشون که نه‌ذوق، نه‌حظوظ، نه‌سعادت اقتطاف ایدردك»

بکا اویله کلیورکه حیاتمك بر نقصانی، غیرقابل تلافی برنقصانی‌وار. بونقصان که بیانه، حده صیغمازه بنجه‌ون الی‌الابد اکمال اولونماز؛ اوده: اك زیاده سودیکم، سوه‌بیله‌جکم آدمك محبتنه مظهر یتمر، اویله سولمکدر.. زوالی باروتجغزیمی نیچون بودرجه مسعود، مرغوب، محبوب برفرد اولمادی دییه مؤاخذه ایتمك خاطریمه‌کلمه‌یور. نه‌یاپسون، الده‌می؟ فقط ولو اندیشه‌جه اولسون، شو وفاسزلغمدن طولایی نفسمه آجی آجی لوم ایدییورم.

زوجم، که اویله قولای قولای آلدانمز، شو اضطراب خفیفمی ایبدن ایی آکلادی، فقط اسباب اضطرابمی هیچ تخمین ایده‌بیلیرمی؟ بنی بوعذابه دوشورن برخیالدر، حتی برخیال بیله دکل. ساعت بساعت، بتون ماضیمی بیلمه، اوکرنسه برخاطره



بولامازکه جداً احسدینی، قیصقانجلغنی تحریك ایتسون. فقط فطرةً قیصقانج دکل، انجق حزیندر، صانیرم که مضطربدرده! چونکه بو ذوقپرست قدیم هرحالده غایة الغایه متحسدر، رقت قلبه مالکدر.

ارککلر حقیقتده بزدن دکرلیدرلر. ایشته برفردکه یکرمی سنه‌دن بری بتون حیاتنی برسوری قادینلره، کبار، فقیر، صاف، حیله‌کار آشفته‌لره، آلفته‌لره کلاه محبت صاللامق یولنده ایثار ایتدی. عشقك غرامدن حرص وهوایه قدر انواعنی طاتدی، درلو درلو ماجرالره طوتولدی، یاندی، یاقلدی، بتون بو سرکذشت ایله برابر اخیراً آلدیغی قیز ایچون، شو صاریشین (ژولیت) ایچون، بیله، نه درلو معجزه ایله صاف، سوداوی، صوك درجه متحسس برقلب، طفلانه، عاشقانه برقلب صاقلامش اولسون، حیرت! قاچ کره بکا باقارکن کوزلرینك یاشاردیغنی، کریه‌لرینی زورله ضبط ایتدیکنی کوزومله اوجیله کوریوبردم.

کچن کون، اویمزی حاضرلامق ایچون بتون اوکله‌دن صوکره (پارس) ده قالمغه مجبور اولمشدی. بوفرقته قاتلانامایه‌رق بکا سراپامجنونانه، مشتاقانه الفاظلرله مالی، مکتوب قدر اوزون، صوك درجه ادیبانه برتلغراف یوللاماسونمی؟

نیچون بنی بوقدرسوییور؟ طبیعی ساده کوزل اولدیغم ایچون دکل: (پارس) ده بندن کوزل قیزلر یوقمی؟ آنلرده بارون (ده‌نیور)ك معاشقه‌لری اولمغه حاضر دکللرمی؟ طبقی بن ناصل بوازدواجه قائل اولدمسه.. یوق، آنك بنده سودیکی، ایجه کورییورم، زوجه‌سی، یعنی بتون شمدی‌یه قدرسودیکی قادینلرك الك شایان پرستش اولمقلغمدر، شوعائله‌ده برزمان والده‌سنك احراز ایلدیکی یری طوتابیلملکلکمدر، بوخانمانك دوامنی تأمین ایدر چوجقلرك امیدقدومنه مصدریتمدر... اوت، بتون بوتفکرات مبهمه زمان زمان اوزریمه انعطاف ایدن اونمناك کوزلرك عمقنده مکنوزدر. کنج، کوزل قاچ زوجه بولونورکه بوقدر عالیجنابانه امللر، خیاللر بسله‌سون... بز قادینلر، قیزلر برنام ایچون، برثروت ایچون، صرف حریت ایچون... اوله‌نیورز.. ارککلر بزدن دکرلیدرلر.. یاخود هیچ اولمازسه ازدواجده بزدن دها نجیب، دها جدی بروظیفه، برخدمت ایفا ایدییورلر.

تأهلمزدن بری نظر دقتمه چارپان ایشته دیکر برخصوص که صرف بکا عائددر: اوچ هفته‌دن بری، تصور خارجنده، پرده بیرون اولدم. اثنای سنین صباوتمده والده‌مك تلقیناتی، پاپاسلرك تشویقاتی، تربیهٔ عمومیه‌نك مقتضیاتی ایله وجوده کلن بنای عاروحجاب برآی بیله کچمه‌دن بتون کوچیویردی. جهانده برفرد وارکه انکچون بنده ذره قدر عار یوق. آنك هیچ برنکاهی، هیچ برتماسی بنی محجوب ایتمه‌یور. دها وار — بالطبع ساده اکافارشی، انکله — پرده بیرونانه مکالمه‌لر خوشمه کیدییور.

صحیح، بوفرد قوجه‌مدر، بناءً علیه دین وقانون متفقاً شو تهجات فطریه‌می مشوقدرلر. مع مافیه شوجهتی ملاحظه‌دن‌ده کندیمی منع ایده‌میورم: اوزوالّلی عصمت، اوبیچاره حجاب نه‌درجه کوشك ایمش، رقیق ایمش! یاشاید بن هنوز قیز ایکن بری برپارچه جدی صورتده شو عصمت وحجابمه هجوم ایده‌یدی، نه بیوك تهلکه ایدی!. بوخصوصی دوشوندکجه حالا بیله تتره‌یورم.. آه!. عزم صاحبی ارککلرك بزه نه‌درجه تفوقلری اولمیدر.. بوبله اولمایانلر ایسه، شبهه یوق، نیجه فرصتلری الدن قاچیریرلر..

میان خلقده عصمت وفضیلت نسوان تسمیه ایتدکلری شیئه دائر حکمم، اعتمادم آرتق بوندن صوکره فنا حالده تبدله اوغرادي.

حقیقت، قادینلرك فضیلت رسمیه‌لری برارککی یاتاقلرینه کیرمکدن منع ایله‌مکدر. عصمت رسمیه‌لری ایسه بنه عینی ارکك یاسینه‌لرینی، یادیزلرینی کوریرسه، قولاقلرینه برپارچه آچیق برقول عاشقانه فیصیلدارسه، بویلرینه، یاخود اکا ممثل بر یرلرینه تماس ایدرسه شدتله تیزار ه‌قدن عبارتدر.

بن یکچن سنه هیچ طانیمادیغم برارککی بوسنه براقدم، یاتاغمه کیردی، حتی کیردی یرینه صوقدم دیسه‌م بیله نفسمه قارشی برافترا اولماز. اودم فوق العاده‌دن بری بوذاتنی باجاقلر چیپلاق، قوللر عریان .... حاصلی ناصل ایسترسه اویله کوریورده وظیفه‌مده دکل ... ایستیورم‌که بکا اومستثنا سوزلردن سویله‌سون، صوصارسه سویله‌تیورم .. اکا باقمق ایچون اویله اوضاع، اویله اطوار، اویله حرکات کشف ایتدم‌که، قاریسنه حرمت ایتمك کبی نیات صافدرونانه سنه رغماً بوحالار آدمجغزی بتمله، طبقی مینی مینی آلفته‌لرك بر برلریله قونوشدقلری کبی قونوشمقده مضطر براقیور.

ایشته کل بوم یاپدقلرم بونلردر: بارون (ده‌نیور) قوجه‌م اولماسه‌یدی، دیمك، عادتا برآلوده دامن عد ایدیله‌جکدم. فقط مادام‌که اوذات قوجه‌مدر، اوحالده عین احتساسات، عین اقوال، عین حرکات

ایله غایت پاك دامن برقادین اولیویریورم. بولطیف اویونه چابوق آلیشدم، بوزواللی حواس خمسه ایچون بشریتك کشف ایتدیکی هردرلو اصول استعمالی اوکرندم، یاخود آکلادم. فکریمی باروندن ماهرانه قاپدیغم برچوق پرده بیرونانه فقره‌لرله طولدیردم. بوتصورات شهوانیه‌نك کوزلریمه ویردیکی جلای غریبی کورمکدن قارجه‌م حظ آلیور. شمدی بز بزه قالنجه آرتق باشقه شیدن همان بحث ایتمیورکبی یز! هله بن متصل بوفصلی دوشونیورم.

بتون یکی زوجه‌لر عجبا بویله میدرلر؟ اویله صانیرم که دها کنج برقوجه‌یه مالك اولایدم، دها صاف بر عشقه مظهراولوردم. مثلا (موریس) له؟.. چونکه او خیالات معززه هرلحظه کوزومك اوکنده‌در.

١١

خیالات

شباط ... ١٨

عجیبدر، قادین اولدیغم زماندن، تقریباً ایکی آیدن بری ، وقت بنمچون نه قدر سرعتله مرور ایدییور ! اویله صانیورم که ازدواجم دها دون ایدی . بتون حیاتم شمدی بویله، بو قدر سریع الجریانمی اوله جقدر؟ پارماقلرك آراسندن بر آب جاری ناصل آقارسه اویله قایوب کیده جکمیدر ؟

ایکی آیدن بری الله ایچون ده ، بلدیه رئیسی

ایچون ده قادینم؛ فقط آنجق اون بش کوندن بری بو وظیفه‌سی نظر جدیته آلدم. صیفیه‌ده، او لطیف کاشانه‌ده مینی مینی (ژولیت) مکتبدن شیطنته کچدی . لکن زوجه‌لك قاریسی اولمقدن زیاده معاشقه‌سی ایدی . اوح ! نه‌زمان روحپرور ذرکه احمرار، انفعال، مقاومت ، بعضاده ندامت ایله‌مالی ایدی، بوعمرمزده بر دها عودت ایدرمی؟ موسم بهار کبی سنه‌ده برکره اولسون، آه، عودت ایتسه!

ایشته شیمدی (پارس) ده، اومده، اویمزده‌یم. اویمز، یکی، مکمل، کراجه و ساڑه‌جه صوك درجه بهالی برقوناقدرکه (تروقادرو) جوارنده، (غالیرا) سوقاغنده در ... بوداڑه باشدن باشه قوجه‌مك دقت و نظارتیله تنظیم ایدلدی، بتون بو تنظیمات نظر آشوب بنی مستغرق حظ وحظ ایتمك ایچوندر ... عن‌قریب جنوبه کیده‌جکمزدن بوخانه‌ده قیشاتلریمی ترتیب ایدنجه‌یه قدر قاله‌جغز . هفته نهایتندن اول (قان) ده یز ... فقط ینه بعض صمیمی احبابی کورمکدن، قبول ایتمکدن فراغت ایده‌مدم: بالفرض ابو یمزك اومزعج، بونکله برابر اومعزز محب قدیملری ایله حقیقت ، خاطرمدن هیچ چیقمایان مینی مینی (په پیتا) کبی .



(پەپیتا) بالطبع بکا برچوق سوأللر صوردی ، ازدواجمك ایلك اون ایش کونی بالجمله تفصیلاتیله نقل ایتمك اقتضا ایلدی. باشدن باشه حقیقتی سویله‌مکه جسارت ایده‌میورم . مع مافیه محترز ، بدلا کورونمه‌مك ایچون یالانجقدن اسرار ایجاد ایتدم. ظن ایدرم‌که بویله‌جه هرزوجه ایچون بالخاصه زوجنه مخصوص برمخفی کوشه واردرکه اورایه کیمسه کیره‌مز ، نه رفیقه ، نه یار ، نه‌ده معاشق ! .

معاشق !.. هنوز اولمدم . دها شمدیدن دائرهٔ خصوصیتمك بومسافر محتملنه وقف فکر ایدیورم . مع مافیه بارون (ده‌نیور) ی اصلا آلداتمق ایسته‌مم . اللهدن قلبمك وار قوتیله دیلرم‌که دائما بویله‌جه عفیف برقادین قالایم . فقط بزم کبی کنج زوجه‌لرك اطرافنده هرکس متصل معاشقدن بحث ایدیور ، هرکس بوفردی لازم الوجود کبی کوستریور ..

بواندیشهٔ معاشق اودرجه‌ده‌درکه ، صانیرم ، اوکجه تهلکه‌یی فوق الحد بیولتیورز . صوکره‌ده ندامتی هیچه ایندیریورز . شوصوك کونلرده ذهناً اك بیوك اشتغالم ، همان همان اضطرابم نه‌ایدی ، بیلیورمیسکز ؟ وقتیله (دینار) ده‌کی یار قدیمك ، او کوچجك (موریس)ك عودت متقربی ایدی . فقط شمدی رتبه‌لی ، نشانلی بر (موریس دوبروئل) اولمش..

کندی کندیمه دییوردم که برزمان مکتب چوجغی
ایکن قلبنی خلجانه دوشورن شو صاریشین کوزله
بالطبع حالا عاشقدر !.. اوت، بوخیالات بنی خشیته
دوشوردی. اوقدرکه کیجه‌لرجه اویقومی قاچیردی ..
برطالب مشروعی والده‌لریمزه تقدیم ایتدکاری زمان
او بیچاره‌لرك حس ایتدکاری هیجانی بزده صول
اللریمزك هرنامزدینه قارشی درحال حس ایله‌یورز.
ایشته کلدی : او (موریس دوبروئل) ، او
خاطرهٔ مهیجه، اویار قدیم لطیف‌که قلبمه بوصله‌ئی
شاشیرتیوردی . وقتاکه اولکی کون اوشاق بکا
قارتنی ویره‌رك «بوافندی کوچك صالونده بکلیور»
دیدی ، بنی برهیجاندر آلدی دیمزسه‌م یالان
سویله‌مش اولورم. کندیمه کلمك، آشاغی اینمك جسارتنی
ایدینمك ایچون بش دقیقه
اویالاندم. اوت، حقیقةً ،
بر آن قلیل ظرفنده مغلو.
بیتمی حس ایتدم، قلباً تسلیم
سلاحه حاضرلاندم ،
خیالته رام اولدم .
بووصلت، بوتسلیمیت
بویله مکرراً اولدی ،
بیتدی ، صوکره صالونه



ایندم . اولدقجه مجرمانه بر تهیج ، بکا اعلان عشق ایدیله جکنی حس ایتمکدن ، ممنوع بر فعله تشبث ایلمکدن متولد برمسرت ذهینکی هیجانه بدل وجودیمی استیلا ایتدی .

قابوبی براستعجال محجوبانه ایله آچدم ... کوردم ، اوت ، عمر بکر یمك اویکانه یاد لطیفنی کوزدم . شاید عشق مشروع بکا کفایت ایتمه یه ایدی ، کاشانهٔ خیالمده عشق نامشروع ایچون بسله دیکم امید فاسقك اوتجلیکاه کزیننی کوردم .

کوردم ... فقط او ، بر لامبایه یاقلاشدیریلنجه درحال خفیف بر انشعالدن صوکره سونیوبره رك ایز بیله براقمایان صامان کاغدلری کبی ارباد لطیف قوریتیوبردی ، اوخیالت نابود اولدی . درحال موثوقاً آکلادم که اصلامی اصلا کوزلریمك اوکنده کی آدمك معاشقه سی اولمق تهلکه سنه معروض دکلم .

— مادام ... کیفکز ایمیدر ؟ (تونکن) دن عودتمزده احتراماتمی عرض ایتمك ایچون والده کزخانمی کورمکه کیتدمدی . سزی کورمکلکمی ، کورمکه کلمکلکمی بکا لطفاً تأیید بیوردیلر .

هیچ شبهه یوق ، عباره تا اولدن حاضرلانمش ، عادتا بر درس کبی تقریر ایدلدی . فقط نظر متجسسانه مه قارشی زواللی چوجق اپیك اوجنی غائب ایدییوردی ،

آكلایوردم كه بو نظر برپارچه ظالمانه ایدی، چونكه منظره املیه بكزه مدی، نشئه‌ می قاچیردی. كوزلرم متصل اكا انعطاف ایدیوردی. نه قدر دكیشمش! زواللی (موریس) جك! مسكین برضابط، باشی بوزوق اثوابی كیینجه دها مسكین اولمش! مستملكات كونشیله چهره قارارمش، بش سنه دیشاریلرده یاشادیغی ایچون اطواره وحشت كلمش!. ایشته بنی برموسم متمادیاً لطیف لطیف سون اومیني میني مكتبلی شمدی بوحال پریشانه كیرمش! .. اوت كندی كندیمه شویله تسلی ویریوردم: « فقط بتون بوسقوط ظاهری موجب شرفدر .. فقیر برضابط اولسون، نه اولورسه برقهرمان، برعسكریا! ... شو قوجه (موریس ده بروئل !)» اویله اما كوكل بویله محاكمه‌لره قاپیلمایور. اوت، شبهه یوق، او قهرمانه هزاران حیرت!. لكن تشكر اولنور كه اوقهرمانلق بوسیمایی شویله‌جه تبدله اوغراتدی ده بكا محافظهٔ عصمت ایده بیلمك فضیلتنی تسهیل ایتدی، بنی ده بویولده برقهرمان قیلدی: « مصائب قوم عند قوم فوائد ..»

بویله‌جه كندیمی ایدن ایی طوپلادقدن صوكره خیالتله سا كنانه مصاحبه‌یه قویولدم. زواللی خیالت!. سویله‌یه‌جك سوز بولامایور. بكا باقمغه جسارت

ایده‌میوردی . وقتیله برلحظه سودیکی شو لطیف ، شوصاریشین مخلوقك اوکنده حس ایلدیکی خشیتی بلکه اللی بلوك عسکره قارشی کلسه حس ایتمزدی !

عجبا بکا حالا عاشقده آنکچونمی ؟ ظن ایتمم .

آرامزده شمدی براوچوروم واردی . بوجهتی اوده آکلایوردی . (اوپرا) ده‌کی الك کوزل برقاصه صف نعالدن کندینی دوربینله سیرایدن برمکتبلی‌یه نه‌یولده تأثیر ایدرسه بنمده آکا تأثیرم اویله‌ایدی . مصاحبه ، بلکه هرایکیمزك‌ده برمدت خوف وخلجانله بکله‌دیکمز مصاحبه الك بایاغی مسائله دائر جریان ایتدی . هوادن ، سیاحتدن ، دکز طوتمسندن ، نهایت یکی قانون عسکریدن بحث ایتدك . یاریم ساعت بویله لطیف بر صحبتدن صوکره (موریس) کیتمکه قالقیشدی . صالونك قاپوسنده یکدیکریمزك المزی خفیفجه صیقارکن کوزلریمز بربریمزه : «ایشته بویله ، آرتق بربریمزك دیکریمزله هیچ آلوب ویره‌جکمز یوق ، الوداع ای خیالت ! .» دییوردی .

آقشام ، تمکه‌اتمك ایچون الماسلریمی طاقینیوردم . قوجه‌م اوطه‌مه کلمك ایسته‌دی ، قبول ایتدم . بکا ایمپراطورلق زماننده قالما بریلپازه کتیریورده‌یکه روایته کوره‌نه بلند سیملرك احمرارینی ستره خدمت ایتمشدی . کندیسنه :

— عزیزم ، سز بویله بنی دوشونیرکن ، بنمچون

هدیه‌لر آرارکن بن آزقالدی سزی آلدانیوردم ، دیدم . کولدی ،

— صحیحمی؟ ناصل اولدی ، آکلاتسه‌کز آ ،

نه یالان سویله‌یه‌یم ، دیزلرینك‌ ' اوستنه اوطوردم ، یاناقلریمی ، کوزلریمی زمان زمان دوداقلرینه اوزانه اوزانه (دینار)ك خاطرهٔ عشقنی ، بوصوك آیلرك تصوراتنی ، خوف خیالتی ، نهایت بالذات خیالتی آکلاتدم . اعترافمك ابتدالرنده بارونك وجهی بر پارچه آتمش دی . فقط صوکره کندی کندمه آلای ایتدیکمی کورونجه ' اوده کولمکه باشلادی . حکایه‌نك نهایتنده جاندن کوله‌رکن :

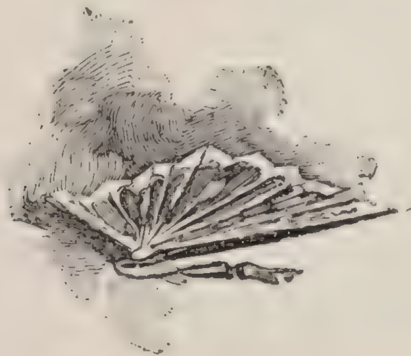
— دیمك آرتق اوده بیتدی ، ایجه بیتدی .

دیدی ،

— اوت ، ایجه بیتدی . برخیالتله سزی آلداتدم ، لکن شمدی او خیالت ده سوندی . بنی عفو ایدییورمیسکز ؟

جوابنی ویردم . قوجه‌م قم مسدودمدن اوزون اوزادی‌یه اوپدکدن صوکره :

— معفوسکز ، بابالریمزك دیدکلری کبی ، اوتده اولسون‌ده دمتده اولماسون ، بنجه دعا مرجحدر .





فهرست

قسطنطنیه — معلومات وطاهر بك مطبعه‌سی

باب عالی جاده‌سنده نومرو « ٤٠ »

معلومات کتبخانه‌سی

پاره	غروش	
۲۰	۱	— خلافت معظمهٔ اسلامیه
	۵	— تسالیا میدان حربنده (۱۱۵ رسمی حاویدر)
	۳	— عسکر اوغلی ملی حکایه
۲۰	۱	— ناکام « «
	۵	— ماتیلد لاروش مصور ومترجم حکایه
	۳	— کتابهٔ نجم
	۱	— عروض عثمانی
	٦	— منظره برنجی، ایکنجی، اوچنجی، دردنجی جزءلری
	۱	— داستان ظفر منظوم
	۲	— قطبه طوغری مصور سیاحتنامه
۱۰	۱	— دولت علیه و یونان معاهدهٔ قطعیهٔ صلحیه‌سی
	۱	— رسملی مبنی مبنی تقویم
	۳	— ایکی همشیره علی کمال بککدر
	٤٨	— اسبوعی معلومات برنجی جلد اجزا
	٤٨	— « « ایکنجی « «
	٤٨	— « « اوچنجی « «
	٤٨	— « « دردنجی « «
	٤٨	— « « بشنجی « «
		بونلرك جلدینه هرجلد ا[illegible] غروش ضم اولنور
	۸۰	— یومی معلوماتك ۱دن ۱۸۰ [illegible] قدر جلدی

کرك کتابلر وکرك «معلومات» جلدلرینه خارج ایچون آیریجه پوسته اجرتی آلنور